



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

Hotărârea Guvernului nr. 435/1964

privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunărea

HG

În vigoare

EMITENT

Consiliul de Miniștri

PUBLICARE

Buletinul Oficial

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 17:20

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/46033>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

1. Anexe

Articole

HOTĂRÂRE nr. 435 din 30 iunie 1964 pentru aprobarea documentelor privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea EMITENT CONSILIUL DE MINIȘTRI Publicat în BULETINUL OFICIAL nr. 36 din 3 iulie 1964 Consiliul de Miniștri al Republicii Populare Române hotărăște: I. Se aprobă următoarele documente privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea, încheiate la Belgrad, la 30 noiembrie 1963: 1. Convenția între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind elaborarea proiectelor pentru realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea; 2. Convenția între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind execuția lucrărilor Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea; 3. Convenția între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind despăgubirile pentru pagubele pricinuite prin realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea; 4. Convenția între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă în legătură cu realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea; 5. Convenția între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier pe fluviul Dunarea; 6. Protocolul și actul adițional privind reglementarea unor probleme în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea; 7. Statutul Comisiei mixte româno-iugoslave pentru Porțile de Fier; 8. Protocolul privind trecerea frontierei de stat româno-iugoslave, în legătură cu realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea; 9. Schimbul de scrisori între Președinții delegațiilor guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind rectificările frontierei pe Dunăre în legătură cu realizarea Sistemului Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea; 10. Schimbul de scrisori între Președinții delegațiilor guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind eventualitatea și condițiile acordării unui credit de către Republica Populara Română către Republica Socialistă Federativă Iugoslavia în legătură cu realizarea Sistemului Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea; 11. Actul final. Președintele Consiliului de Miniștri, Ion Gheorghe Maurer + Anexa 1 CONVENTIE 30/11/1963 + Anexa 2 CONVENTIE 30/11/1963 + Anexa 3 CONVENTIE 30/11/1963 + Anexa 4 CONVENTIE 30/11/1963 + Anexa 5 CONVENTIE 30/11/1963 + Anexa 6 PROTOCOL 30/11/1963 + Anexa 7 STATUT 30/11/1963 + Anexa 8 PROTOCOL 30/11/1963 + Anexa 9 SCHIMBUL DE SCRISORI între Președinții delegațiilor guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind rectificările frontierei pe Dunăre în legătură cu realizarea Sistemului Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE Belgrad, 30 noiembrie 1963 STIMATE TOVARASE PREȘEDINTE, În cursul tratativelor pentru încheierea Acordului privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, cu privire la modificările frontierei, prevăzute în art. 9 al Acordului și avînd în vedere ca, în cazul construirii barajului Gruia-Radujevat va fi probabil necesară rectificarea frontierei pe acest baraj în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, am convenit asupra următoarelor: Ca o compensație pentru rectificarea frontierei care este prevăzută în favoarea Republicii Populare Române prin art. 9 din Acord, Guvernul Republicii Populare Române, în cazul construirii barajului de la Gruia-Radujevat va accepta o rectificare corespunzătoare a frontierei în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia pe barajul însuși și în jurul barajului, astfel încît jumătate din barajul Gruia-Radujevat și apele Dunării circa șapte sute metri amonte și aval de partea iugoslava a barajului, să fie în cadrul teritoriului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia pe toată durata exploatării barajului. Dacă în termen de douăzeci ani de la data intrării în vigoare a Acordului privind realizarea și exploatarea sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier pe fluviul Dunarea nu s-ar ajunge la construirea barajului Gruia-Radujevat sau dacă cu prilejul construirii acestuia se va constata că nu este necesară o astfel de modificare, Republica Populara Română va consimți la o modificare corespunzătoare a frontierei pe Dunăre, în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia prin corectarea sinuozitatilor actualei

frontiere în amonte de barajul Sistemului Porțile de Fier într-un alt loc, ce se va stabili de comun acord. În cazul ca după mutarea frontierei conform art. 9, pct. 1, lit. a din Acord, din ori care motiv nu se va ajunge la construirea Sistemului și la exploatarea sa, se va restabili actuala frontiera. Va rog sa binevoiti a confirma acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul acestei scrisori. Va rog, stimate tovarase Președinte, sa primiți asigurarea înaltei mele consideratiuni. N. Gheorghiu TOVARASULUI BOGOLJUB STOJANOVIC, PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII SOCIALISTE FEDERATIVE IUGOSLAVIA PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII SOCIALISTE FEDERATIVE IUGOSLAVIA Belgrad, 30 noiembrie 1963 STIMATE TOVARASE PREȘEDINTE, Am onoarea a va confirma primirea scrisorii Domniei voastre din 30 noiembrie 1963, cu următorul conținut: "În cursul tratativelor pentru încheierea Acordului privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, cu privire la modificările frontierei, prevăzute în art. 9 al Acordului și avînd în vedere ca, în cazul construirii barajului Gruia-Radujevat va fi probabil necesară rectificarea frontierei pe acest baraj în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, am convenit asupra următoarelor: Ca o compensație pentru rectificarea frontierei care este prevăzută în favoarea Republicii Populare Române prin art. 9 din Acord, Guvernul Republicii Populare Române, în cazul construirii barajului de la Gruia-Radujevat va accepta o rectificare corespunzătoare a frontierei în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia pe barajul însuși și în jurul barajului, astfel încît jumătate din barajul Gruia-Radujevat și apele Dunării circa șapte sute metri amonte și aval de partea iugoslava a barajului, să fie în cadrul teritoriului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia pe toată durata exploatării barajului. Dacă în termen de douăzeci ani de la data intrării în vigoare a Acordului privind realizarea și exploatarea sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier pe fluviul Dunarea nu s-ar ajunge la construcția barajului Gruia-Radujevat sau dacă cu prilejul construirii acestuia se va constata că nu este necesară o astfel de modificare, Republica Popularea Română va consimți la o modificare corespunzătoare a frontierei pe Dunăre, în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia prin corectarea sinuoșitatilor actuala frontiere în amonte de barajul Sistemului Porțile de Fier într-un alt loc, ce se va stabili de comun acord. În cazul ca după mutarea frontierei conform art. 9, pct. 1, lit. a din Acord, din ori care motiv nu se va ajunge la construirea Sistemului și la exploatarea sa, se va restabili actuala frontiera. Va rog sa binevoiti a confirma acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul acestei scrisori". Prin prezenta scrisoare am onoarea sa va confirm acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul scrisorii Domniei voastre, reproduse mai sus. Primiți va rog, stimate tovarase Președinte, asigurarea deosebitei mele stime. B. Stojanovic TOVARASULUI NICOLAE GHEORGHIU, PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE + Anexa 10 SCHIMBUL DE SCRISORI între Președinții delegațiilor guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind eventualitatea și condițiile acordării unui credit de către Republica Popularea Română către Republica Socialistă Federativă Iugoslavia în legătură cu realizarea Sistemului Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE Belgrad, 30 noiembrie 1963 STIMATE TOVARASE PREȘEDINTE, Ca urmare a schimbului de vederi asupra eventualității acordării unui credit de către Republica Popularea Română Republicii Socialiste Federative Iugoslavia v-am comunicat în luna mai 1963 la București Acordul Guvernului Republicii Populare Române de a pune la dispoziția Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia un credit în suma de 16.000.000 (șasesprezece milioane) dolari SUA, moneda de cont, în legătură cu realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea. Cu acest prilej am convenit ca acest credit să se acorde în următoarele condiții: 1. Creditul va fi utilizat în perioada 1968-1970 inclusiv, în următoarele transe: - în anul 1968 - 6.000.000 dolari SUA - în anul 1969 - 7.000.000 dolari SUA - în anul 1970 - 3.000.000 dolari SUA. 2. Creditul se va utiliza pentru cumpărarea de mărfuri de producție românească din Republica Popularea Română pe baza listei de mărfuri care va fi stabilită de comun acord. 3. Asupra creditului se va aplica o dobînda simplă de 2,5% pe an. Dobînda va fi calculată anual de la data cînd mărfurile trec frontiera română. 4. Rambursarea creditului și plata dobînzii aferente se vor efectua prin livrare de energie electrică, în transe anuale egale începînd de la 1 ianuarie 1972 la prețul de 0,007 dolari SUA/kWh. În completarea prevederilor Protocolului privind reglementarea unor probleme în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier, din 30 noiembrie 1963, și ale Actului adițional la acesta,

numărul tranșelor în care Partea iugoslava va livra Părții române energie electrică în cazul în care va utiliza creditul, se va stabili după cum urmează: - dacă Partea română va cumpara energie electrică din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, folosind în acest scop, total sau parțial, prevederile art. 4 și 5 din Protocol, întreaga cantitate de energie electrică care trebuie livrată, reprezentând restituirea creditului cu dobânzile aferente, cumpărarea-vînzarea de energie electrică și dobânzile prevăzute în Actul adițional, se va livra în 15 tranșe anuale egale; - dacă Partea română nu va cumpara energie electrică din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia conform prevederilor Protocolului, cantitatea de energie electrică care trebuie livrată reprezentând restituirea creditului cu dobânzile aferente și dobânzile prevăzute în Actul adițional, se va livra în 10 tranșe anuale egale. În toate cazurile, fiecare tranșă anuală se va imputa în primul rînd asupra sumei dobânzilor scadente la sfîrșitul anului precedent. 5. Calitatea energiei electrice livrate în fiecare an va corespunde regimului de producție de energie electrică al Sistemului Porțile de Fier din anul respectiv. 6. La livrarea energiei electrice, dobînda va fi calculată pentru cantitatea de energie electrică livrată în fiecare lună și cu data de 15 a lunii respective. Am convenit ca Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia va anunța Guvernul Republicii Populare Române pînă la 31 decembrie 1964 dacă va folosi acest credit, în care caz se va încheia o Convenție corespunzătoare, în condițiile prevăzute mai sus. Va rog să binevoiti a confirma acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul acestei scrisori. Va rog să primiți, stimate tovarase Președinte, asigurarea înaltei mele considerații. N. Gheorghiu TOVARASULUI BOGOLJUB STOJANOVIC - PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII SOCIALISTE FEDERATIVE IUGOSLAVIA PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII SOCIALISTE FEDERATIVE IUGOSLAVIA Belgrad, 30 noiembrie 1963 STIMATE TOVARASE PREȘEDINTE, Am onoarea a vă confirma primirea scrisorii Domniei voastre din 30 noiembrie 1963, cu următorul conținut: "Ca urmare a schimbului de vederi asupra eventualității acordării unui credit de către Republica Populară Română Republicii Socialiste Federative Iugoslavia v-am comunicat în luna mai 1963 la București Acordul Guvernului Republicii Populare Române de a pune la dispoziția Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia un credit în suma de 16.000.000 (șasesprezece milioane) dolari SUA; moneda de cont, în legătură cu realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea. Cu acest prilej am convenit ca acest credit să se acorde în următoarele condiții: 1. Creditul va fi utilizat în perioada 1968-1970 inclusiv, în următoarele tranșe: - în anul 1968 - 6.000.000 dolari SUA - în anul 1969 - 7.000.000 dolari SUA - în anul 1970 - 3.000.000 dolari SUA. 2. Creditul se va utiliza pentru cumpărarea de mărfuri de producție românească din Republica Populară Română pe baza listei de mărfuri care va fi stabilită de comun acord. 3. Asupra creditului se va aplica o dobînda simplă de 2,5% pe an. Dobînda va fi calculată anual de la data cînd mărfurile trec frontiera română. 4. Rambursarea creditului și plata dobînzii aferente se vor efectua prin livrare de energie electrică în tranșe anuale egale, începînd de la 1 ianuarie 1972 la prețul de 0,007 dolari SUA/kWh. În completarea prevederilor Protocolului privind reglementarea unor probleme în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier, din 30 noiembrie 1963, și ale Actului adițional la acesta, numărul tranșelor în care Partea iugoslava va livra Părții române energie electrică în cazul în care va utiliza creditul, se va stabili după cum urmează; - dacă Partea română va cumpara energie electrică din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia folosind în acest scop, total sau parțial, prevederile art. 4 și 5 din Protocol; întreaga cantitate de energie electrică care trebuie livrată, reprezentând restituirea creditului cu dobânzile aferente, cumpărarea-vînzarea de energie electrică și dobânzile prevăzute în Actul adițional se va livra în 15 tranșe anuale egale; - dacă Partea română nu va cumpara energie electrică din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia conform prevederilor Protocolului, cantitatea de energie electrică care trebuie livrată reprezentând restituirea creditului cu dobânzile aferente și dobânzile prevăzute în Actul adițional, se va livra în 10 tranșe anuale egale. În toate cazurile, fiecare tranșă anuală se va imputa în primul rînd asupra sumei dobânzilor scadente la sfîrșitul anului precedent. 5. Calitatea energiei electrice livrate în fiecare an va corespunde regimului de producție de energie electrică al Sistemului Porțile de Fier în anul respectiv. 6. La livrarea energiei electrice, dobînda va fi calculată pentru cantitatea de energie electrică livrată în fiecare lună și cu data de 15 a lunii respective. Am convenit ca Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia va anunța Guvernul Republicii Populare Române pînă la 31 decembrie 1964 dacă va folosi acest credit, în care caz se va încheia o Convenție corespunzătoare, în condițiile prevăzute mai

sus. Va rog sa binevoiti a confirma Acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul acestei scrisori". Prin prezenta scrisoare am onoarea sa va confirm Acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul scrisorii Domniei voastre reproduse mai sus. Primiți va rog, stimate tovarase Președinte, asigurarea înaltei mele consideratiuni. B. Stojanonovic TOVARASULUI NICOLAE GHEORGHIU - PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE + Anexa 11 ACT 30/11/1963

Anexe

Anexa 1 - CONVENȚIE din 30 noiembrie 1963 între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind elaborarea proiectelor pentru realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea

Articolul 1

1. Proiectarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea (denumit în textul ce urmează: "Sistemul Porțile de Fier") se va face pe baza Temei de proiectare anexate la prezenta Convenție. 2. Prin proiectele care se elaborează pentru Sistemul Porțile de Fier trebuie să se stabilească soluțiile tehnico-economice cele mai favorabile acceptabile pentru ambele Părți.

Articolul 2

1. Proiectarea Sistemului Porțile de Fier se va face în următoarele faze: - Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier; - Proiecte tehnice; - Proiecte de execuție. 2. Comisia mixtă poate hotărî ca unele faze de proiectare ale unor obiecte să se cumuleze.

Articolul 3

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier se va elabora în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor (anexa nr. 1 a Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare prevăzută la art. 7 al prezentei Convenții: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Barajul (I.4.) - Centralele electrice (I.5.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.1.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Clădiri, ateliere, magazii și depozite (II.3.) - Colonii definitive (II.4.) - Vase pentru spargerea ghetii și întreținerea obiectelor (III.3.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); pentru pozițiile lucrări pregătitoare (I.2.) și devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate pînă la gradul de exactitate de proiect tehnic; b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora, separat pentru teritoriul sau național, proiectele și documentația tehnico-economică: - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube (III.5.) 2. Proiectele și documentațiile tehnico-economice pentru stabilirea despăgubirilor pentru pagube se vor elabora pe baza prevederilor Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 3. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane vor prevedea toate măsurile suficiente și necesare pentru menținerea situației actuale a acestor terenuri. 4. Proiectele și documentația tehnico-economică prevăzute la pct. 1. lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 4

1. Proiectele tehnice ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu Sarcina de proiectare aprobată și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Barajul (I.4.) - Lucrări de construcții pentru centralele electrice (I.5.1.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora separat pentru teritoriul sau național proiectele tehnice: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube la mine (III.5.4.) - Despăgubiri pentru pagube la comunicații (III.5.5.) - Despăgubiri pentru pagube la monumente istorice (III.5.7.); c) pentru celelalte poziții din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele tehnice după concepții proprii. 2. Proiectele tehnice pentru obiectele și instalațiile pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) se vor întocmi astfel încât să se precizeze valoarea investițiilor cu exactitatea care se cere pentru proiectele de execuție. În acest scop, stabilirea volumelor de lucrări la diguri și alte construcții hidrotehnice (III.1.1.), drenaje și canale de evacuare (III.1.2.), se va face pe baza planurilor de situație la scara de minim 1:5.000, a profilelor longitudinale topografice și geologice la scara 1:2.000 cu foraje la distanțe de maximum un kilometru și a profilelor transversale ridicate la o distanță medie de una sută metri. Proiectele tehnice prevăzute la punctul 1, lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 5

În scopul informării reciproce, precum și în scopul verificării calculelor statice și a altor calcule, Proiectanții generali își vor remite unul celuilalt proiectele tehnice și de execuție ale centralelor electrice.

Articolul 6

Proiectele de execuție ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu proiectele tehnice aprobate și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Obiecte și instalații pentru asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.2.1.) - Barajul (I.4.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) Aceste proiecte de execuție se vor elabora fără antemasuratori și devize; b) pentru toate celelalte obiecte și lucrări din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele de execuție după concepții proprii.

Articolul 7

1. În conformitate cu prevederile art. 12 din Acord, fiecare Guvern desemnează în calitate de Proiectanți generali, următoarele organizații: - Guvernul Republicii Populare Române - Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice, cu sediul la București, ca Proiectant general al Părții române; - Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia - Întreprinderea Energoprojekt, cu sediul la Belgrad, ca Proiectant general al Părții iugoslave. 2. Pentru elaborarea în comun a proiectelor, Proiectantii generali vor forma o Unitate mixtă de proiectare. 3. În scopul conducerii tuturor lucrărilor de proiectare care cad în sarcina Proiectanților generali, fiecare Proiectant general va numi câte un inginer șef de proiect. 4. Coordonarea tuturor lucrărilor de proiectare între cei doi Proiectanți generali se va realiza prin inginerii șefi de proiect. 5. Fiecare Proiectant general este răspunzător pentru elaborarea proiectelor față de Guvernul sau.

Articolul 8

1. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice și Energoprojekt vor elabora în comun, prin Unitatea mixtă de proiectare proiectele obiectelor și lucrărilor prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. A și art. 4, pct. 1, lit. A din prezenta Convenție. 2. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul român, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. - Energoprojekt va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul iugoslav, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. 3. Unele proiecte vor putea fi elaborate și de alte organizații române sau iugoslave, alese de Proiectantul general în înțelegere cu beneficiarul sau. 4. Proiectantii generali pot, la propunerea Unității mixte de proiectare, de comun acord și în înțelegere cu Beneficiarii, să încredințeze elaborarea unor proiecte și altor organizații de proiectare în afară de cele române sau iugoslave. 3. Proiectele elaborate în Uniunea mixtă de proiectare se considera ca un tot indivizibil. Proiectantii generali raspunzind comun și în mod egal pentru aceste proiecte față de Comisia mixtă.

Articolul 9

1. Pentru conducerea Unității mixte de proiectare, fiecare Proiectant general va numi câte un conducător pentru partea sa din Unitatea mixtă de proiectare, care este direct subordonat inginerului șef de proiect prevăzut în art. 7 al prezentei Convenții. 2. Unitatea mixtă de proiectare va aplica în activitatea sa prescripții, normative și metodologii unice pe care le stabilesc Proiectantii generali. 3. Inginerii șefi de proiect vor hotărî în comun și vor lua măsuri, cu consultarea conducătorilor Unității mixte de proiectare, în legătură cu modul și programul de lucru pentru întocmirea proiectelor, volumul și programul lucrărilor de studii și cercetare, conținutul fiecărei faze de proiectare pentru diferite obiecte, conceptiile de baza și soluțiile tehnice ale proiectelor și alte probleme privind proiectarea comuna. 4. Locul de muncă al Unității mixte de proiectare va fi în zona obiectului principal. Lucrările de proiectare în cadrul Unității mixte de proiectare se pot executa parțial și la sediile Proiectanților generali, dacă este avantajos pentru calitatea muncii și respectarea termenelor de elaborare a proiectelor. 5. Proiectantii generali vor încheia contracte corespunzătoare prin care se va reglementa în detaliu aplicarea prevederilor din prezentul articol.

Articolul 10

1. Proiectele Sistemului Porțile de Fier se vor baza pe lucrările de studii și cercetări pe care Proiectantii generali le vor pune de acord în ceea ce privește programul, metodologia și interpretarea rezultatelor. 2. Proiectantii generali vor efectua lucrările de studii și cercetări pentru obiectul principal în volum egal. 3. Celelalte lucrări de studii și cercetări necesare proiectării vor fi executate de Proiectantii generali, fiecare pe teritoriul sau național.

Articolul 11

În scopul accelerării lucrărilor sau egalizării valorii lucrărilor de studii, cercetare și proiectare pe care fiecare Parte trebuie să le execute, Proiectantii generali pot, cu acordul Beneficiarilor, să se înțeleagă ca Proiectantul general al unei Părți să efectueze, în condiții care vor fi stabilite prin contracte, o parte din lucrările care ar reveni Proiectantului general al celeilalte Părți.

Articolul 12

Decontarea reciprocă a lucrărilor de studii, cercetare și proiectare, pe care le-a executat fiecare Parte, se va face conform prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă.

Articolul 13

Valoarea de deviz a investițiilor va fi stabilită de către Proiectantii generali pe baza prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă și ale Convenției privind despăgubirile pentru pagube.

Articolul 14

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier împreună cu proiectul pentru organizarea execuției, elaborat pînă la gradul de exactitate de proiect tehnic, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei de avizare a proiectelor, prevăzute prin Statutul Comisiei mixte, în cursul trimestrului I 1964, care le va examina în termenul stabilit de Comisia mixtă și le va înainta cu avizul sau acesteia. 2. Comisia mixtă va examina proiectele prevăzute la pct. 1 din prezentul articol și după ce le va adopta le va supune spre aprobare celor două Guverne, cu propunerile sale, pînă la 31 martie 1964.

Articolul 15

1. Proiectele tehnice prevăzute în art. 4, pct. 1, lit. A și lit. B din prezenta Convenție, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei mixte spre aprobare în termenele fixate în Planul general de execuție. 2. Comisia mixtă va stabili proiectele tehnice care vor fi supuse avizării Comisiei de avizare a proiectelor. 3. Comisia mixtă poate să încredințeze aprobarea proiectelor tehnice pentru unele obiecte și lucrări Comisiei de avizare a proiectelor.

Articolul 16

1. Proiectele de execuție prevăzute în art. 6, lit. A din prezenta Convenție, se aproba de Organul local operativ de coordonare, dacă prin acestea nu se schimbă soluțiile de baza din proiectele tehnice. 2. Proiectele de execuție prin care s-ar schimba soluțiile de baza din proiectele tehnice vor fi supuse spre aprobare Comisiei mixte. 3. Prevederile art. 15, pct. 2, din prezenta Convenție, se pot aplica și proiectelor din pct. 2 al acestui articol.

Articolul 17

Proiectantii generali, Beneficiarii și Comisia de avizare a proiectelor pot să propună Comisiei mixte ca anumite proiecte sau soluții să fie supuse expertizării, atât în timpul elaborării, cât și după terminarea proiectelor. Comisia mixtă poate hotărî din proprie inițiativă ca anumite proiecte și soluții să fie supuse expertizării. Expertizele au caracter consultativ.

Articolul 18

1. În privința folosirii dreptului de autor asupra proiectelor elaborate în comun pe baza art. 3, pct. 1, lit. A, art. 4, pct. 1, lit. A și art. 6, lit. A din prezenta Convenție, Proiectantii generali se vor considera drept coautori. 2. Studiile, proiectele și toate celelalte documentații tehnico-economice elaborate în comun în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, nu pot fi, în întregime sau parțial, înstrăinate, publicate sau predate unor terți, fără consimțământul celeilalte Părți contractante.

Articolul 19

Prezenta Convenție va fi aprobată de cele două Părți contractante potrivit dispozițiilor constituționale și legislative ale fiecărui Stat și va intra în vigoare în aceeași zi cu Acordul între Republica Populară Română și Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea, semnat la 30 noiembrie 1963, conform procedurii stabilite în Actul final semnat astăzi. Facuta la Belgrad la 30 noiembrie 1963 în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba sirbo-croată, ambele texte avînd aceeași valabilitate. Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Române, N. Gheorghiu Din împuternicirea Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, B. Stojanovic Anexa ---- la Convenția privind elaborarea proiectelor Sistemului Porțile de Fier TEMA DE PROIECTARE 1. Dispoziții introductive 1.1. Proiectele și documentațiile tehnico-economice se vor elabora, respectînd prevederile Acordului, Convențiilor și celorlalte documente încheiate între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.2. Sistemul Porțile de Fier va fi proiectat ca un întreg hidroenergetic și de navigație. 1.3. Soluțiile tehnice ce se vor stabili prin proiecte vor trebui să țină seama de condițiile de execuție a lucrărilor și de regimul de exploatare care rezultă din prevederile Acordului și Convențiilor în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.4. În Sarcina de proiectare se va da justificarea tuturor parametrilor și indicatorilor orientativi din Acord, precum și documentația tehnico-economică pe baza căreia se vor stabili definitiv parametrii și indicatorii Sistemului. 1.5. În Sarcina de proiectare se vor arata influențele realizării hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra adincimilor navigabile în aval de obiectul principal, asupra parametrilor energetici și regimului de funcționare a Sistemului Porțile de Fier și alte influente. 1.6. Proiectanții generali vor stabili în comun, cu acordul Beneficiarilor, conținutul documentației de proiectare pentru fiecare faza de proiectare. 2. Dispoziția și amplasamentul obiectului principal 2.1. La obiectul principal se vor prevedea o ecluză și o centrală electrică lîngă malul stîng, o ecluză și o centrală electrică lîngă malul drept și un baraj deversor între cele două centrale. 2.2. Prin Sarcina de proiectare se va stabili amplasamentul definitiv al obiectului principal pe baza comparației mai multor variante de amplasament în zona dintre localitatea Gura Văii de pe teritoriul român (km D. 940 + 800) și localitatea Sip de pe teritoriul iugoslav (km D. 943 + 800). 2.3. Obiectul principal va fi proiectat pentru cota de retenție maximă 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 2.4. Peste obiectul principal se va prevedea o legătură rutieră și o legătură feroviară între cele două maluri. 3. Barajul deversor 3.1. Pentru alegerea tipului și dimensiunilor barajului deversor se vor studia mai multe variante: baraj de beton, baraj de beton armat cu goluri, baraj de beton armat cu pile și cu plăci între pile și alte variante. Se vor lua în considerare soluții cu și fără goluri de fund. 3.2. Evacuatoarele trebuie să asigure atît evacuarea apelor catastrofale, cît și evacuarea gheturilor în condițiile specifice în acest sector al Dunării. 3.3. Pentru evacuatoare se vor studia mai multe variante privind numărul și dimensiunile cimpurilor deversoare și tipurile de stavile și vane. 3.4. Evacuarea apelor mari urmează să fie asigurată la cota biefului amonte la baraj 63,00 metri deasupra Marii Adriatice. 4. Centralele electrice 4.1. Puterea instalată în cele două centrale electrice și producția anuală de energie se vor determina pe baza: - nivelului de retenție la baraj variabil între cotele 63,00 și 69,50 metri deasupra Marii Adriatice; - nivelului biefului aval coborît prin adincirea albiei Dunării în aval de baraj; - debitului instalat care corespunde folosirii centralelor electrice pentru acoperirea virfurilor graficelor zilnice de sarcină; - datelor asupra echipamentului centralelor electrice; și pornind de la următorii parametri și indicatori orientativi: - debitul instalat aproximativ 8.500 mc/s; - puterea instalată aproximativ 2.000.000 Kw; - producția medie anuală de energie aproximativ 10 miliarde kWh. 4.2. Regimul de funcționare al centralelor electrice se va stabili astfel încît nivelul Dunării la gura Nerei să nu depășească cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice, în perioadele în care aceasta ar putea provoca pagube terenurilor riverane lacului de acumulare. Cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei va putea fi depășită la debitele pentru care și în regim natural aceasta cota ar fi depășită. În perioadele în care menținerea nivelului de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei nu ar provoca pagube terenurilor riverane, cota de retenție la baraj va fi aceea care, pentru diferite debite afluențe ale Dunării corespunde nivelului Dunării la

gura Nerei de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 4.3. Gradul de acoperire a virfurilor graficelor zilnice de sarcina la diferite debite afluate ale Dunării va fi stabilit pe baza unei analize tehnico-economice, ținând seama de debitele pentru asigurarea navigației în aval de baraj. 4.4. Regimul de exploatare al centralelor electrice va fi stabilit ținând seama de regimul de navigație în aval și în amonte de baraj. 4.5. În cele doua centrale electrice se va prevedea un număr egal de agregate pentru producerea de energie electrica. Se vor compara variantele cu câte cinci, șase și șapte agregate în fiecare centrala electrica. 4.6. Punerea în funcțiune și oprirea agregatelor se va face automatizat din sălile de comanda ale fiecărei centrale electrice. Prin proiect se va prevedea gradul de automatizare a diferitelor operații. Pe linia aceasta se va prevedea posibilitatea punerii în funcțiune și opririi manuale a agregatelor. 4.7. La cele doua centrale electrice se vor prevedea instalații de dispecer, de telecomanda, de protecție, de telecomunicații, de semnalizare, de măsură și control și alte instalații necesare. 5. Ecluzele și avanporturile 5.1. Dimensiunile camerelor ecluzelor vor fi prevăzute în conformitate cu recomandările Comisiei Dunării: - lungimea utila..... 310 metri; - lățimea utila..... 34 metri; - adâncimea la prag..... 4,5 metri. 5.2. Prin proiect se vor prevedea ecluze în doua trepte. Proiectul trebuie să conțină și analiza tehnico-economică comparativa a ecluzelor în doua trepte și cu o singura treapta. 5.3. Soluțiile constructive pentru camerele ecluzelor; sistemul de alimentare cu apa al ecluzelor și soluția pentru porțile ecluzelor se vor stabili pe baza comparării mai multor variante. 5.4. Funcționarea ecluzelor se va dirija din Sali de comanda separate, amplasate lângă fiecare ecluza. 5.5. În amonte și în aval de ecluze se vor prevedea avanporturi de următoarele dimensiuni: - lățimea minima 100 metri - lungimea cca. 600 metri - adâncimea 2,5 metri; cu posibilitatea adincirii ulterioare până la 3,5 metri. 6. Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier Prin proiect se vor prevedea lucrările și instalațiile pentru staționarea navelor, precum și instalațiile de semnalizare necesare senalului navigabil în sectorul Porțile de Fier. 7. Scarile de peste Prin proiect se vor prevedea scări de peste sau alte instalații, care fac posibila trecerea pestilor din bieful aval în bieful amonte și invers. 8. Amenajarea albiei în aval de baraj 8.1. Prin proiect se va stabili volumul și felul lucrărilor necesare pentru amenajarea senalelor navigabile în aval de ecluze. 8.2. Prin proiect se va stabili și volumul lucrărilor pentru adincirea albiei Dunării în aval de baraj în scopul maririi puterii instalate și garantate și a producției de energie electrica. Se va tine seama și de influența construirii hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra rezolvarii acestei probleme. 8.3. Volumul lucrărilor de adâncire a albiei Dunării se va stabili pe baza comparării mai multor variante de coborîre a nivelului biefului aval și de depozitare a materialului excavat. 8.4. În proiect se va studia influența construcției și exploatării Sistemului Porțile de Fier asupra albiei și malurilor Dunării în aval de baraj și se vor prevedea toate măsurile necesare și suficiente pentru a se inlatura influența negativa a regimului schimbat al Dunării în aval de baraj. 9. Obiecte auxiliare, instalații și utilaje necesare pentru exploatarea Sistemului Porțile de Fier În cadrul Sistemului Porțile de Fier se vor prevedea toate obiectele auxiliare, instalațiile și utilajele necesare pentru exploatarea Sistemului: stațiile de conexiune ale centralelor electrice, legătură electrica între stațiile de conexiune ale centralelor electrice, clădiri administrative și de locuit, ateliere, magazii, depozite și alte obiecte auxiliare. 10. Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane 10.1. Prin proiect se vor prevedea toate lucrările necesare și suficiente pentru ca pe terenurile riverane să se mențină situația actuala în ceea ce privește inundarea terenurilor care nu sînt cuprinse în despăgubiri pentru pagube și regimul apelor subterane și de suprafața, în cazul cînd nivelul Dunării la gura Nerei se menține la cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice pentru debite mai mici de 8.500 mc/s. 10.2. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele care apar ca urmare a acțiunii retenției și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale acestei acțiuni și anume: - influența retenției variabile la diferite debite și condiții de exploatare, asupra regimului apelor subterane de pe terenurile riverane, asupra proprietății pedologice și hidropedologice ale terenurilor și asupra producției agricole: - influența retenției variabile asupra stabilitatii malurilor Dunării și ale afluenților; - influența retenției variabile asupra obiectelor pentru apărarea împotriva inundațiilor de pe Dunăre și afluenți; - influența retenției variabile asupra localităților, obiectelor industriale și altor obiecte. 10.3. Prin proiect se vor studia diferite variante atît în ceea ce privește soluțiile constructive, cît și în ceea ce privește modul de execuție al lucrărilor. 10.4. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane se vor întocmi pe bază de teme de proiectare pentru fiecare obiect și instalatie, stabilite în comun de către Proiectantii generali, cu acordul Beneficiarilor. Proiectantii generali sînt obligați sa țină seama de

prevederile punctelor 10.1., 10.2., 10.3. ale prezentei teme de proiectare. 11. Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor 11.1. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele apărării împotriva aluviunilor, aduse în lacul de acumulare de Dunăre, afluenți și torenți și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale depunerii aluviunilor în zona de acțiune a retenției și anume: - influența retenției variabile asupra regimului aluviunilor și repercusiunile asupra albiei și asupra nivelelor Dunării și ale afluenților în zona remuului; - influența depunerii aluviunilor asupra regimului de navigație în zona de retenție și măsurile pentru întreținerea senalului navigabil în aceasta zona; - influența transportării aluviunilor din torenți în lacul de acumulare și măsurile pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți, care ar stinjeni funcționarea Sistemului Porțile de Fier. 11.2. Prin proiect se vor stabili: - zona de influența a remuului asupra regimului aluviunilor; - cazurile în care depunerea aluviunilor în aceasta zona ar stinjeni funcționarea normală a Sistemului; - volumul lucrărilor de amenajare a torenților care aduc aluviuni în lacul de acumulare; - cantități orientative medii anuale de aluviuni care vor trebui dragate în faza de exploatare și zonele de dragare; - locurile de depunere a materialului dragat. 12. Nave pentru spargerea gheturilor și întreținerea obiectelor Proiectul trebuie să conțină și documentația tehnico-economică pentru alegerea tipurilor și numărului de nave pentru spargerea gheturilor și pentru întreținerea senalului navigabil și a obiectului principal. 13. Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare Prin proiect se vor stabili toate măsurile de amenajare și curățirea fundului lacului de acumulare necesare pentru funcționarea sigura a Sistemului și pentru protecția sanitară. 14. Despăgubiri pentru pagubele pricinuite de crearea lacului de acumulare Proiectele obiectelor care se stramuta din cauza creării lacului de acumulare și documentațiile tehnico-economice privind despăgubirile pentru pagube se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 15. Termenele de realizare Prin proiect se va prevedea începerea lucrărilor la jumătatea anului 1964 și o astfel de organizare a execuției care să asigure punerea în funcțiune la cota de retenție aproximativ 52,00 metri deasupra Marii Adriatice, a câte doua agregate pe fiecare parte, la jumătatea anului 1970 și punerea în funcțiune a întregului Sistem, la cota normală de retenție, în anul 1971. 16. Proiectul de organizare a execuției obiectului principal 16.1. Prin proiectul de organizare a execuției se vor stabili: - procesul tehnologic de execuție a lucrărilor de construcție și montaj, care asigura calitatea lucrărilor și executarea lor în termenele prevăzute; - specificația utilajului de execuție; - volumul lucrărilor pregătitoare, pe baza calculului capacităților de lucru necesare; - Planul general de execuție, prin care se determina pentru toată perioada de execuție, dinamica lucrărilor de construcție montaj, dinamica asigurării forței de muncă, materialelor și utilajelor de construcție, precum și dinamica finanțării lucrărilor. 16.2. Proiectul de organizare a execuției va trebui să conțină proiectele tuturor lucrărilor pregătitoare pentru devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției. 17. Valoarea de deviz a investițiilor 17.1. Devizele prin care se stabilește valoarea investițiilor se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă. 17.2. Prețurile unitare pentru lucrările de construcție la obiectul principal se vor calcula pe baza procesului tehnologic prevăzut în proiectul comun de organizare a execuției. 17.3. Prețurile unitare pentru toate celelalte lucrări de construcție se vor calcula pe baza procesului tehnologic pe care stabilesc în comun Proiectantii generali. 18. Indicatorii tehnico-economici principali Sarcina de proiectare trebuie să conțină indicatorii tehnico-economici principali ai Sistemului: investițiile specifice pe Kw instalat, investițiile specifice pe kWh produsă anual, prețul de cost al kWh la bornele generatoarelor, cheltuielile specifice de navigație prin sectorul Porțile de Fier pe tona capacitate și altele. 19. Termenele pentru elaborarea proiectelor și a documentațiilor tehnico-economice 19.1. Sarcina de proiectare a Sistemului, care conține sarcinile de proiectare ale tuturor obiectelor și lucrărilor Sistemului, proiectul organizării execuției obiectului principal și documentația tehnico-economică prin care se stabilesc valorile de deviz ale investițiilor pentru fiecare poziție din Structura investițiilor, se vor preda de către Proiectantii generali spre avizare în cursul trimestrului I 1964. 19.2. Pentru toate obiectele și lucrările, pentru care în conformitate cu art. 14 al Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă, se precizează valorile de deviz ale investițiilor prin proiecte tehnice, în Sarcina de proiectare se va da gradul de exactitate cu care s-au calculat valorile de deviz. 19.3. Cel mai târziu până la 1 martie 1964 Proiectantii generali vor completa și preciza următoarele documentații date în cadrul Sarcinii de proiectare: a) documentația prin care se stabilesc prețurile

unitare de deviz pentru lucrările din beton; b) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru lucrările pregătitoare; c) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru amenajarea albiei Dunării în aval de baraj; d) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubiri pentru pagube la terenuri; e) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubirea pagubelor pentru comunicații. 19.4. Proiectantii generali vor preda spre avizare proiectele tehnice la termenele care sînt în conformitate cu Planul general de execuție și cel mai tîrziu în trimestrul I 1965. Aceste termene se vor stabili de comun acord între Proiectantii generali cu aprobarea Beneficiarilor. 19.5. Proiectantii generali vor preda spre avizare proiectele de execuție în termenele ce se vor stabili prin planurile anuale de execuție. ----

Anexa 2 - CONVENȚIE din 30 noiembrie 1963 între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind elaborarea proiectelor pentru realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea

Articolul 1

1. Proiectarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea (denumit în textul ce urmează: "Sistemul Porțile de Fier") se va face pe baza Temei de proiectare anexate la prezenta Convenție. 2. Prin proiectele care se elaborează pentru Sistemul Porțile de Fier trebuie să se stabilească soluțiile tehnico-economice cele mai favorabile acceptabile pentru ambele Părți.

Articolul 2

1. Proiectarea Sistemului Porțile de Fier se va face în următoarele faze: - Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier; - Proiecte tehnice; - Proiecte de execuție. 2. Comisia mixtă poate hotărî ca unele faze de proiectare ale unor obiecte să se cumuleze.

Articolul 3

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier se va elabora în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor (anexa nr. 1 a Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare prevăzută la art. 7 al prezentei Convenții: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Barajul (I.4.) - Centralele electrice (I.5.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.1.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Clădiri, ateliere, magazii și depozite (II.3.) - Colonii definitive (II.4.) - Vase pentru spargerea ghetii și întreținerea obiectelor (III.3.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); pentru pozițiile lucrări pregătitoare (I.2.) și devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate până la gradul de exactitate de proiect tehnic; b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora, separat pentru teritoriul sau național, proiectele și documentația tehnico-economică: - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube (III.5.) 2. Proiectele și documentațiile tehnico-economice pentru stabilirea despăgubirilor pentru pagube se vor elabora pe baza prevederilor Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 3. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane vor prevedea toate măsurile suficiente și necesare pentru menținerea situației actuale a acestor terenuri. 4. Proiectele și documentația tehnico-economică prevăzute la pct. 1. lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 4

1. Proiectele tehnice ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu Sarcina de proiectare aprobată și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Barajul (I.4.) - Lucrări de construcții pentru centralele electrice (I.5.1.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora separat pentru teritoriul sau național proiectele tehnice: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube la mine (III.5.4.) - Despăgubiri pentru pagube la comunicații (III.5.5.) - Despăgubiri pentru pagube la monumente istorice (III.5.7.); c) pentru celelalte poziții din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele tehnice după concepții proprii. 2. Proiectele tehnice pentru obiectele și instalațiile pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) se vor întocmi astfel încât să se precizeze valoarea investițiilor cu exactitatea care se cere pentru proiectele de execuție. În acest scop, stabilirea volumelor de lucrări la diguri și alte construcții hidrotehnice (III.1.1.), drenaje și canale de evacuare (III.1.2.), se va face pe baza planurilor de situație la scara de minim 1:5.000, a profilelor longitudinale topografice și geologice la scara 1:2.000 cu foraje la distanțe de maximum un kilometru și a profilelor transversale ridicate la o distanță medie de una sută metri. Proiectele tehnice prevăzute la punctul 1, lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 5

În scopul informării reciproce, precum și în scopul verificării calculelor statice și a altor calcule, Proiectanții generali își vor remite unul celuilalt proiectele tehnice și de execuție ale centralelor electrice.

Articolul 6

Proiectele de execuție ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu proiectele tehnice aprobate și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Obiecte și instalații pentru asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.2.1.) - Barajul (I.4.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) Aceste proiecte de execuție se vor elabora fără antemasuratori și devize; b) pentru toate celelalte obiecte și lucrări din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele de execuție după concepții proprii.

Articolul 7

1. În conformitate cu prevederile art. 12 din Acord, fiecare Guvern desemnează în calitate de Proiectanți generali, următoarele organizații: - Guvernul Republicii Populare Române - Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice, cu sediul la București, ca Proiectant general al Părții române; - Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia - Întreprinderea Energoprojekt, cu sediul la Belgrad, ca Proiectant general al Părții iugoslave. 2. Pentru elaborarea în comun a proiectelor, Proiectantii generali vor forma o Unitate mixtă de proiectare. 3. În scopul conducerii tuturor lucrărilor de proiectare care cad în sarcina Proiectanților generali, fiecare Proiectant general va numi câte un inginer șef de proiect. 4. Coordonarea tuturor lucrărilor de proiectare între cei doi Proiectanți generali se va realiza prin inginerii șefi de proiect. 5. Fiecare Proiectant general este răspunzător pentru elaborarea proiectelor față de Guvernul sau.

Articolul 8

1. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice și Energoprojekt vor elabora în comun, prin Unitatea mixtă de proiectare proiectele obiectelor și lucrărilor prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. A și art. 4, pct. 1, lit. A din prezenta Convenție. 2. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul român, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. - Energoprojekt va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul iugoslav, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. 3. Unele proiecte vor putea fi elaborate și de alte organizații române sau iugoslave, alese de Proiectantul general în înțelegere cu beneficiarul sau. 4. Proiectantii generali pot, la propunerea Unității mixte de proiectare, de comun acord și în înțelegere cu Beneficiarii, să încredințeze elaborarea unor proiecte și altor organizații de proiectare în afară de cele române sau iugoslave. 3. Proiectele elaborate în Uniunea mixtă de proiectare se considera ca un tot indivizibil. Proiectantii generali raspunzind comun și în mod egal pentru aceste proiecte față de Comisia mixtă.

Articolul 9

1. Pentru conducerea Unității mixte de proiectare, fiecare Proiectant general va numi câte un conducător pentru partea sa din Unitatea mixtă de proiectare, care este direct subordonat inginerului șef de proiect prevăzut în art. 7 al prezentei Convenții. 2. Unitatea mixtă de proiectare va aplica în activitatea sa prescripții, normative și metodologii unice pe care le stabilesc Proiectantii generali. 3. Inginerii șefi de proiect vor hotărî în comun și vor lua măsuri, cu consultarea conducătorilor Unității mixte de proiectare, în legătură cu modul și programul de lucru pentru întocmirea proiectelor, volumul și programul lucrărilor de studii și cercetare, conținutul fiecărei faze de proiectare pentru diferite obiecte, concepțiile de baza și soluțiile tehnice ale proiectelor și alte probleme privind proiectarea comuna. 4. Locul de muncă al Unității mixte de proiectare va fi în zona obiectului principal. Lucrările de proiectare în cadrul Unității mixte de proiectare se pot executa parțial și la sediile Proiectanților generali, dacă este avantajos pentru calitatea muncii și respectarea termenelor de elaborare a proiectelor. 5. Proiectantii generali vor încheia contracte corespunzătoare prin care se va reglementa în detaliu aplicarea prevederilor din prezentul articol.

Articolul 10

1. Proiectele Sistemului Porțile de Fier se vor baza pe lucrările de studii și cercetări pe care Proiectantii generali le vor pune de acord în ceea ce privește programul, metodologia și interpretarea rezultatelor. 2. Proiectantii generali vor efectua lucrările de studii și cercetări pentru obiectul principal în volum egal. 3. Celelalte lucrări de studii și cercetări necesare proiectării vor fi executate de Proiectantii generali, fiecare pe teritoriul sau național.

Articolul 11

În scopul accelerării lucrărilor sau egalizării valorii lucrărilor de studii, cercetare și proiectare pe care fiecare Parte trebuie să le execute, Proiectantii generali pot, cu acordul Beneficiarilor, să se înțeleagă ca Proiectantul general al unei Părți să efectueze, în condiții care vor fi stabilite prin contracte, o parte din lucrările care ar reveni Proiectantului general al celeilalte Părți.

Articolul 12

Decontarea reciprocă a lucrărilor de studii, cercetare și proiectare, pe care le-a executat fiecare Parte, se va face conform prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă.

Articolul 13

Valoarea de deviz a investițiilor va fi stabilită de către Proiectantii generali pe baza prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă și ale Convenției privind despăgubirile pentru pagube.

Articolul 14

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier împreună cu proiectul pentru organizarea execuției, elaborat pînă la gradul de exactitate de proiect tehnic, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei de avizare a proiectelor, prevăzute prin Statutul Comisiei mixte, în cursul trimestrului I 1964, care le va examina în termenul stabilit de Comisia mixtă și le va înainta cu avizul sau acesteia. 2. Comisia mixtă va examina proiectele prevăzute la pct. 1 din prezentul articol și după ce le va adopta le va supune spre aprobare celor două Guverne, cu propunerile sale, pînă la 31 martie 1964.

Articolul 15

1. Proiectele tehnice prevăzute în art. 4, pct. 1, lit. A și lit. B din prezenta Convenție, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei mixte spre aprobare în termenele fixate în Planul general de execuție. 2. Comisia mixtă va stabili proiectele tehnice care vor fi supuse avizării Comisiei de avizare a proiectelor. 3. Comisia mixtă poate să încredințeze aprobarea proiectelor tehnice pentru unele obiecte și lucrări Comisiei de avizare a proiectelor.

Articolul 16

1. Proiectele de execuție prevăzute în art. 6, lit. A din prezenta Convenție, se aproba de Organul local operativ de coordonare, dacă prin acestea nu se schimbă soluțiile de baza din proiectele tehnice. 2. Proiectele de execuție prin care s-ar schimba soluțiile de baza din proiectele tehnice vor fi supuse spre aprobare Comisiei mixte. 3. Prevederile art. 15, pct. 2, din prezenta Convenție, se pot aplica și proiectelor din pct. 2 al acestui articol.

Articolul 17

Proiectantii generali, Beneficiarii și Comisia de avizare a proiectelor pot să propună Comisiei mixte ca anumite proiecte sau soluții să fie supuse expertizării, atât în timpul elaborării, cât și după terminarea proiectelor. Comisia mixtă poate hotărî din proprie inițiativă ca anumite proiecte și soluții să fie supuse expertizării. Expertizele au caracter consultativ.

Articolul 18

1. În privința folosirii dreptului de autor asupra proiectelor elaborate în comun pe baza art. 3, pct. 1, lit. A, art. 4, pct. 1, lit. A și art. 6, lit. A din prezenta Convenție, Proiectantii generali se vor considera drept coautori. 2. Studiile, proiectele și toate celelalte documentații tehnico-economice elaborate în comun în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, nu pot fi, în întregime sau parțial, înstrăinate, publicate sau predate unor terți, fără consimțământul celeilalte Părți contractante.

Articolul 19

Prezenta Convenție va fi aprobată de cele două Părți contractante potrivit dispozițiilor constituționale și legislative ale fiecărui Stat și va intra în vigoare în aceeași zi cu Acordul între Republica Populară Română și Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea, semnat la 30 noiembrie 1963, conform procedurii stabilite în Actul final semnat astăzi. Facuta la Belgrad la 30 noiembrie 1963 în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba sirbo-croată, ambele texte având aceeași valabilitate. Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Române, N. Gheorghiu Din împuternicirea Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, B. Stojanovic Anexa ---- la Convenția privind elaborarea proiectelor Sistemului Porțile de Fier TEMA DE PROIECTARE 1. Dispoziții introductive 1.1. Proiectele și documentațiile tehnico-economice se vor elabora, respectând prevederile Acordului, Convențiilor și celorlalte documente încheiate între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.2. Sistemul Porțile de Fier va fi proiectat ca un întreg hidroenergetic și de navigație. 1.3. Soluțiile tehnice ce se vor stabili prin proiecte vor trebui să țină seama de condițiile de execuție a lucrărilor și de regimul de exploatare care rezultă din prevederile Acordului și Convențiilor în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.4. În Sarcina de proiectare se va da justificarea tuturor parametrilor și indicatorilor orientativi din Acord, precum și documentația tehnico-economică pe baza căreia se vor stabili definitiv parametrii și indicatorii Sistemului. 1.5. În Sarcina de proiectare se vor arata influențele realizării hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra adincimilor navigabile în aval de obiectul principal, asupra parametrilor energetici și regimului de funcționare a Sistemului Porțile de Fier și alte influente. 1.6. Proiectanții generali vor stabili în comun, cu acordul Beneficiarilor, conținutul documentației de proiectare pentru fiecare fază de proiectare. 2. Dispoziția și amplasamentul obiectului principal 2.1. La obiectul principal se vor prevedea o ecluză și o centrală electrică lângă malul stâng, o ecluză și o centrală electrică lângă malul drept și un baraj deversor între cele două centrale. 2.2. Prin Sarcina de proiectare se va stabili amplasamentul definitiv al obiectului principal pe baza comparației mai multor variante de amplasament în zona dintre localitatea Gura Văii de pe teritoriul român (km D. 940 + 800) și localitatea Sip de pe teritoriul iugoslav (km D. 943 + 800). 2.3. Obiectul principal va fi proiectat pentru cota de retenție maximă 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 2.4. Peste obiectul principal se va prevedea o legătură rutieră și o legătură feroviară între cele două maluri. 3. Barajul deversor 3.1. Pentru alegerea tipului și dimensiunilor barajului deversor se vor studia mai multe variante: baraj de beton, baraj de beton armat cu goluri, baraj de beton armat cu pile și cu plăci între pile și alte variante. Se vor lua în considerare soluții cu și fără goluri de fund. 3.2. Evacuatoarele trebuie să asigure atât evacuarea apelor catastrofale, cât și evacuarea gheturilor în condițiile specifice în acest sector al Dunării. 3.3. Pentru evacuatoare se vor studia mai multe variante privind numărul și dimensiunile cimpurilor deversoare și tipurile de stavile și vane. 3.4. Evacuarea apelor mari urmează să fie asigurată la cota biefului amonte la baraj 63,00 metri deasupra Marii Adriatice. 4. Centralele electrice 4.1. Puterea instalată în cele două centrale electrice și producția anuală de energie se vor determina pe baza: - nivelului de retenție la baraj variabil între cotele 63,00 și 69,50 metri deasupra Marii Adriatice; - nivelului biefului aval coborât prin adincirea albiei Dunării în aval de baraj; - debitului instalat care corespunde folosirii centralelor electrice pentru acoperirea virfurilor graficelor zilnice de sarcină; - datelor asupra echipamentului centralelor electrice; și pornind de la următorii parametri și indicatori orientativi: - debitul instalat aproximativ 8.500 mc/s; - puterea instalată aproximativ 2.000.000 Kw; - producția medie anuală de energie aproximativ 10 miliarde kWh. 4.2. Regimul de funcționare al centralelor electrice se va stabili astfel încât nivelul Dunării la gura Nerei să nu depășească cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice, în perioadele în care aceasta ar putea provoca pagube terenurilor riverane lacului de acumulare. Cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei va putea fi depășită la debitele pentru care și în regim natural aceasta cota ar fi depășită. În perioadele în care menținerea nivelului de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei nu ar provoca pagube terenurilor riverane, cota de retenție la baraj va fi aceea care, pentru diferite debite afluențe ale Dunării corespunde nivelului Dunării la

gura Nerei de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 4.3. Gradul de acoperire a virfurilor graficelor zilnice de sarcina la diferite debite afluate ale Dunării va fi stabilit pe baza unei analize tehnico-economice, ținând seama de debitele pentru asigurarea navigației în aval de baraj. 4.4. Regimul de exploatare al centralelor electrice va fi stabilit ținând seama de regimul de navigație în aval și în amonte de baraj. 4.5. În cele doua centrale electrice se va prevedea un număr egal de agregate pentru producerea de energie electrica. Se vor compara variantele cu câte cinci, șase și șapte agregate în fiecare centrala electrica. 4.6. Punerea în funcțiune și oprirea agregatelor se va face automatizat din sălile de comanda ale fiecărei centrale electrice. Prin proiect se va prevedea gradul de automatizare a diferitelor operații. Pe linia aceasta se va prevedea posibilitatea punerii în funcțiune și opririi manuale a agregatelor. 4.7. La cele doua centrale electrice se vor prevedea instalații de dispecer, de telecomanda, de protecție, de telecomunicații, de semnalizare, de măsură și control și alte instalații necesare. 5. Ecluzele și avanporturile 5.1. Dimensiunile camerelor ecluzelor vor fi prevăzute în conformitate cu recomandările Comisiei Dunării: - lungimea utila..... 310 metri; - lățimea utila..... 34 metri; - adâncimea la prag..... 4,5 metri. 5.2. Prin proiect se vor prevedea ecluze în doua trepte. Proiectul trebuie să conțină și analiza tehnico-economică comparativa a ecluzelor în doua trepte și cu o singura treapta. 5.3. Soluțiile constructive pentru camerele ecluzelor; sistemul de alimentare cu apa al ecluzelor și soluția pentru porțile ecluzelor se vor stabili pe baza comparării mai multor variante. 5.4. Funcționarea ecluzelor se va dirija din Sali de comanda separate, amplasate lângă fiecare ecluza. 5.5. În amonte și în aval de ecluze se vor prevedea avanporturi de următoarele dimensiuni: - lățimea minima 100 metri - lungimea cca. 600 metri - adâncimea 2,5 metri; cu posibilitatea adâncirii ulterioare până la 3,5 metri. 6. Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier Prin proiect se vor prevedea lucrările și instalațiile pentru staționarea navelor, precum și instalațiile de semnalizare necesare senalului navigabil în sectorul Porțile de Fier. 7. Scarile de peste Prin proiect se vor prevedea scări de peste sau alte instalații, care fac posibila trecerea pestilor din bieful aval în bieful amonte și invers. 8. Amenajarea albiei în aval de baraj 8.1. Prin proiect se va stabili volumul și felul lucrărilor necesare pentru amenajarea senalelor navigabile în aval de ecluze. 8.2. Prin proiect se va stabili și volumul lucrărilor pentru adâncirea albiei Dunării în aval de baraj în scopul maririi puterii instalate și garantate și a producției de energie electrica. Se va tine seama și de influența construirii hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra rezolvarii acestei probleme. 8.3. Volumul lucrărilor de adâncire a albiei Dunării se va stabili pe baza comparării mai multor variante de coborîre a nivelului biefului aval și de depozitare a materialului excavat. 8.4. În proiect se va studia influența construcției și exploatării Sistemului Porțile de Fier asupra albiei și malurilor Dunării în aval de baraj și se vor prevedea toate măsurile necesare și suficiente pentru a se inlatura influența negativa a regimului schimbat al Dunării în aval de baraj. 9. Obiecte auxiliare, instalații și utilaje necesare pentru exploatarea Sistemului Porțile de Fier În cadrul Sistemului Porțile de Fier se vor prevedea toate obiectele auxiliare, instalațiile și utilajele necesare pentru exploatarea Sistemului: stațiile de conexiune ale centralelor electrice, legătură electrica între stațiile de conexiune ale centralelor electrice, clădiri administrative și de locuit, ateliere, magazii, depozite și alte obiecte auxiliare. 10. Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane 10.1. Prin proiect se vor prevedea toate lucrările necesare și suficiente pentru ca pe terenurile riverane să se mențină situația actuala în ceea ce privește inundarea terenurilor care nu sînt cuprinse în despăgubiri pentru pagube și regimul apelor subterane și de suprafața, în cazul cînd nivelul Dunării la gura Nerei se menține la cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice pentru debite mai mici de 8.500 mc/s. 10.2. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele care apar ca urmare a acțiunii retenției și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale acestei acțiuni și anume: - influența retenției variabile la diferite debite și condiții de exploatare, asupra regimului apelor subterane de pe terenurile riverane, asupra proprietății pedologice și hidropedologice ale terenurilor și asupra producției agricole: - influența retenției variabile asupra stabilitatii malurilor Dunării și ale afluenților; - influența retenției variabile asupra obiectelor pentru apărarea împotriva inundațiilor de pe Dunăre și afluenți; - influența retenției variabile asupra localităților, obiectelor industriale și altor obiecte. 10.3. Prin proiect se vor studia diferite variante atît în ceea ce privește soluțiile constructive, cît și în ceea ce privește modul de execuție al lucrărilor. 10.4. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane se vor întocmi pe bază de teme de proiectare pentru fiecare obiect și instalatie, stabilite în comun de către Proiectantii generali, cu acordul Beneficiarilor. Proiectantii generali sînt obligați sa țină seama de

prevederile punctelor 10.1., 10.2., 10.3. ale prezentei teme de proiectare. 11. Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor 11.1. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele apărării împotriva aluviunilor, aduse în lacul de acumulare de Dunăre, afluenți și torenți și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale depunerii aluviunilor în zona de acțiune a retenției și anume: - influența retenției variabile asupra regimului aluviunilor și repercusiunile asupra albiei și asupra nivelelor Dunării și ale afluenților în zona remuului; - influența depunerii aluviunilor asupra regimului de navigație în zona de retenție și măsurile pentru întreținerea senalului navigabil în aceasta zona; - influența transportării aluviunilor din torenți în lacul de acumulare și măsurile pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți, care ar stinjeni funcționarea Sistemului Porțile de Fier. 11.2. Prin proiect se vor stabili: - zona de influența a remuului asupra regimului aluviunilor; - cazurile în care depunerea aluviunilor în aceasta zona ar stinjeni funcționarea normală a Sistemului; - volumul lucrărilor de amenajare a torenților care aduc aluviuni în lacul de acumulare; - cantități orientative medii anuale de aluviuni care vor trebui dragate în faza de exploatare și zonele de dragare; - locurile de depunere a materialului dragat. 12. Nave pentru spargerea gheturilor și întreținerea obiectelor Proiectul trebuie să conțină și documentația tehnico-economică pentru alegerea tipurilor și numărului de nave pentru spargerea gheturilor și pentru întreținerea senalului navigabil și a obiectului principal. 13. Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare Prin proiect se vor stabili toate măsurile de amenajare și curățirea fundului lacului de acumulare necesare pentru funcționarea sigură a Sistemului și pentru protecția sanitară. 14. Despăgubiri pentru pagubele pricinuite de crearea lacului de acumulare Proiectele obiectelor care se stramuta din cauza creării lacului de acumulare și documentațiile tehnico-economice privind despăgubirile pentru pagube se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 15. Termenele de realizare Prin proiect se va prevedea începerea lucrărilor la jumătatea anului 1964 și o astfel de organizare a execuției care să asigure punerea în funcțiune la cota de retenție aproximativ 52,00 metri deasupra Marii Adriatice, a câte două agregate pe fiecare parte, la jumătatea anului 1970 și punerea în funcțiune a întregului Sistem, la cota normală de retenție, în anul 1971. 16. Proiectul de organizare a execuției obiectului principal 16.1. Prin proiectul de organizare a execuției se vor stabili: - procesul tehnologic de execuție a lucrărilor de construcție și montaj, care asigura calitatea lucrărilor și executarea lor în termenele prevăzute; - specificația utilajului de execuție; - volumul lucrărilor pregătitoare, pe baza calculului capacităților de lucru necesare; - Planul general de execuție, prin care se determina pentru toată perioada de execuție, dinamica lucrărilor de construcție montaj, dinamica asigurării forței de muncă, materialelor și utilajelor de construcție, precum și dinamica finanțării lucrărilor. 16.2. Proiectul de organizare a execuției va trebui să conțină proiectele tuturor lucrărilor pregătitoare pentru devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției. 17. Valoarea de deviz a investițiilor 17.1. Devizele prin care se stabilește valoarea investițiilor se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă. 17.2. Prețurile unitare pentru lucrările de construcție la obiectul principal se vor calcula pe baza procesului tehnologic prevăzut în proiectul comun de organizare a execuției. 17.3. Prețurile unitare pentru toate celelalte lucrări de construcție se vor calcula pe baza procesului tehnologic pe care stabilesc în comun Proiectantii generali. 18. Indicatorii tehnico-economici principali Sarcina de proiectare trebuie să conțină indicatorii tehnico-economici principali ai Sistemului: investițiile specifice pe Kw instalat, investițiile specifice pe kWh produsă anual, prețul de cost al kWh la bornele generatoarelor, cheltuielile specifice de navigație prin sectorul Porțile de Fier pe tona capacitate și altele. 19. Termenele pentru elaborarea proiectelor și a documentațiilor tehnico-economice 19.1. Sarcina de proiectare a Sistemului, care conține sarcinile de proiectare ale tuturor obiectelor și lucrărilor Sistemului, proiectul organizării execuției obiectului principal și documentația tehnico-economică prin care se stabilesc valorile de deviz ale investițiilor pentru fiecare poziție din Structura investițiilor, se vor preda de către Proiectantii generali spre avizare în cursul trimestrului I 1964. 19.2. Pentru toate obiectele și lucrările, pentru care în conformitate cu art. 14 al Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă, se precizează valorile de deviz ale investițiilor prin proiecte tehnice, în Sarcina de proiectare se va da gradul de exactitate cu care s-au calculat valorile de deviz. 19.3. Cel mai târziu până la 1 martie 1964 Proiectantii generali vor completa și preciza următoarele documentații date în cadrul Sarcinii de proiectare: a) documentația prin care se stabilesc prețurile

unitare de deviz pentru lucrările din beton; b) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru lucrările pregătitoare; c) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru amenajarea albiei Dunării în aval de baraj; d) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubiri pentru pagube la terenuri; e) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubirea pagubelor pentru comunicații. 19.4. Proiectantii generali vor preda spre avizare proiectele tehnice la termenele care sînt în conformitate cu Planul general de execuție și cel mai tirziu în trimestrul I 1965. Aceste termene se vor stabili de comun acord între Proiectantii generali cu aprobarea Beneficiarilor. 19.5. Proiectantii generali vor preda spre avizare proiectele de execuție în termenele ce se vor stabili prin planurile anuale de execuție. ----

Anexa 3 - CONVENȚIE din 30 noiembrie 1963 între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind elaborarea proiectelor pentru realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea

Articolul 1

1. Proiectarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea (denumit în textul ce urmează: "Sistemul Porțile de Fier") se va face pe baza Temei de proiectare anexate la prezenta Convenție. 2. Prin proiectele care se elaborează pentru Sistemul Porțile de Fier trebuie să se stabilească soluțiile tehnico-economice cele mai favorabile acceptabile pentru ambele Părți.

Articolul 2

1. Proiectarea Sistemului Porțile de Fier se va face în următoarele faze: - Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier; - Proiecte tehnice; - Proiecte de execuție. 2. Comisia mixtă poate hotărî ca unele faze de proiectare ale unor obiecte să se cumuleze.

Articolul 3

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier se va elabora în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor (anexa nr. 1 a Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare prevăzută la art. 7 al prezentei Convenții: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Barajul (I.4.) - Centralele electrice (I.5.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.1.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Clădiri, ateliere, magazii și depozite (II.3.) - Colonii definitive (II.4.) - Vase pentru spargerea ghetii și întreținerea obiectelor (III.3.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); pentru pozițiile lucrări pregătitoare (I.2.) și devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate până la gradul de exactitate de proiect tehnic; b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora, separat pentru teritoriul sau național, proiectele și documentația tehnico-economică: - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube (III.5.) 2. Proiectele și documentațiile tehnico-economice pentru stabilirea despăgubirilor pentru pagube se vor elabora pe baza prevederilor Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 3. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane vor prevedea toate măsurile suficiente și necesare pentru menținerea situației actuale a acestor terenuri. 4. Proiectele și documentația tehnico-economică prevăzute la pct. 1. lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 4

1. Proiectele tehnice ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu Sarcina de proiectare aprobată și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Barajul (I.4.) - Lucrări de construcții pentru centralele electrice (I.5.1.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora separat pentru teritoriul sau național proiectele tehnice: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube la mine (III.5.4.) - Despăgubiri pentru pagube la comunicații (III.5.5.) - Despăgubiri pentru pagube la monumente istorice (III.5.7.); c) pentru celelalte poziții din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele tehnice după concepții proprii. 2. Proiectele tehnice pentru obiectele și instalațiile pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) se vor întocmi astfel încât să se precizeze valoarea investițiilor cu exactitatea care se cere pentru proiectele de execuție. În acest scop, stabilirea volumelor de lucrări la diguri și alte construcții hidrotehnice (III.1.1.), drenaje și canale de evacuare (III.1.2.), se va face pe baza planurilor de situație la scara de minim 1:5.000, a profilelor longitudinale topografice și geologice la scara 1:2.000 cu foraje la distanțe de maximum un kilometru și a profilelor transversale ridicate la o distanță medie de una sută metri. Proiectele tehnice prevăzute la punctul 1, lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 5

În scopul informării reciproce, precum și în scopul verificării calculelor statice și a altor calcule, Proiectanții generali își vor remite unul celuilalt proiectele tehnice și de execuție ale centralelor electrice.

Articolul 6

Proiectele de execuție ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu proiectele tehnice aprobate și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Obiecte și instalații pentru asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.2.1.) - Barajul (I.4.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) Aceste proiecte de execuție se vor elabora fără antemasuratori și devize; b) pentru toate celelalte obiecte și lucrări din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele de execuție după concepții proprii.

Articolul 7

1. În conformitate cu prevederile art. 12 din Acord, fiecare Guvern desemnează în calitate de Proiectanți generali, următoarele organizații: - Guvernul Republicii Populare Române - Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice, cu sediul la București, ca Proiectant general al Părții române; - Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia - Întreprinderea Energoprojekt, cu sediul la Belgrad, ca Proiectant general al Părții iugoslave. 2. Pentru elaborarea în comun a proiectelor, Proiectantii generali vor forma o Unitate mixtă de proiectare. 3. În scopul conducerii tuturor lucrărilor de proiectare care cad în sarcina Proiectanților generali, fiecare Proiectant general va numi câte un inginer șef de proiect. 4. Coordonarea tuturor lucrărilor de proiectare între cei doi Proiectanți generali se va realiza prin inginerii șefi de proiect. 5. Fiecare Proiectant general este răspunzător pentru elaborarea proiectelor față de Guvernul sau.

Articolul 8

1. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice și Energoprojekt vor elabora în comun, prin Unitatea mixtă de proiectare proiectele obiectelor și lucrărilor prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. A și art. 4, pct. 1, lit. A din prezenta Convenție. 2. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul român, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. - Energoprojekt va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul iugoslav, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. 3. Unele proiecte vor putea fi elaborate și de alte organizații române sau iugoslave, alese de Proiectantul general în înțelegere cu beneficiarul sau. 4. Proiectantii generali pot, la propunerea Unității mixte de proiectare, de comun acord și în înțelegere cu Beneficiarii, să încredințeze elaborarea unor proiecte și altor organizații de proiectare în afară de cele române sau iugoslave. 3. Proiectele elaborate în Uniunea mixtă de proiectare se considera ca un tot indivizibil. Proiectantii generali raspunzind comun și în mod egal pentru aceste proiecte față de Comisia mixtă.

Articolul 9

1. Pentru conducerea Unității mixte de proiectare, fiecare Proiectant general va numi câte un conducător pentru partea sa din Unitatea mixtă de proiectare, care este direct subordonat inginerului șef de proiect prevăzut în art. 7 al prezentei Convenții. 2. Unitatea mixtă de proiectare va aplica în activitatea sa prescripții, normative și metodologii unice pe care le stabilesc Proiectantii generali. 3. Inginerii șefi de proiect vor hotărî în comun și vor lua măsuri, cu consultarea conducătorilor Unității mixte de proiectare, în legătură cu modul și programul de lucru pentru întocmirea proiectelor, volumul și programul lucrărilor de studii și cercetare, conținutul fiecărei faze de proiectare pentru diferite obiecte, concepțiile de baza și soluțiile tehnice ale proiectelor și alte probleme privind proiectarea comuna. 4. Locul de muncă al Unității mixte de proiectare va fi în zona obiectului principal. Lucrările de proiectare în cadrul Unității mixte de proiectare se pot executa parțial și la sediile Proiectanților generali, dacă este avantajos pentru calitatea muncii și respectarea termenelor de elaborare a proiectelor. 5. Proiectantii generali vor încheia contracte corespunzătoare prin care se va reglementa în detaliu aplicarea prevederilor din prezentul articol.

Articolul 10

1. Proiectele Sistemului Porțile de Fier se vor baza pe lucrările de studii și cercetări pe care Proiectantii generali le vor pune de acord în ceea ce privește programul, metodologia și interpretarea rezultatelor. 2. Proiectantii generali vor efectua lucrările de studii și cercetări pentru obiectul principal în volum egal. 3. Celelalte lucrări de studii și cercetări necesare proiectării vor fi executate de Proiectantii generali, fiecare pe teritoriul sau național.

Articolul 11

În scopul accelerării lucrărilor sau egalizării valorii lucrărilor de studii, cercetare și proiectare pe care fiecare Parte trebuie să le execute, Proiectantii generali pot, cu acordul Beneficiarilor, să se înțeleagă ca Proiectantul general al unei Părți să efectueze, în condiții care vor fi stabilite prin contracte, o parte din lucrările care ar reveni Proiectantului general al celeilalte Părți.

Articolul 12

Decontarea reciprocă a lucrărilor de studii, cercetare și proiectare, pe care le-a executat fiecare Parte, se va face conform prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă.

Articolul 13

Valoarea de deviz a investițiilor va fi stabilită de către Proiectantii generali pe baza prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă și ale Convenției privind despăgubirile pentru pagube.

Articolul 14

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier împreună cu proiectul pentru organizarea execuției, elaborat pînă la gradul de exactitate de proiect tehnic, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei de avizare a proiectelor, prevăzute prin Statutul Comisiei mixte, în cursul trimestrului I 1964, care le va examina în termenul stabilit de Comisia mixtă și le va înainta cu avizul sau acesteia. 2. Comisia mixtă va examina proiectele prevăzute la pct. 1 din prezentul articol și după ce le va adopta le va supune spre aprobare celor două Guverne, cu propunerile sale, pînă la 31 martie 1964.

Articolul 15

1. Proiectele tehnice prevăzute în art. 4, pct. 1, lit. A și lit. B din prezenta Convenție, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei mixte spre aprobare în termenele fixate în Planul general de execuție. 2. Comisia mixtă va stabili proiectele tehnice care vor fi supuse avizării Comisiei de avizare a proiectelor. 3. Comisia mixtă poate să încredințeze aprobarea proiectelor tehnice pentru unele obiecte și lucrări Comisiei de avizare a proiectelor.

Articolul 16

1. Proiectele de execuție prevăzute în art. 6, lit. A din prezenta Convenție, se aproba de Organul local operativ de coordonare, dacă prin acestea nu se schimbă soluțiile de baza din proiectele tehnice. 2. Proiectele de execuție prin care s-ar schimba soluțiile de baza din proiectele tehnice vor fi supuse spre aprobare Comisiei mixte. 3. Prevederile art. 15, pct. 2, din prezenta Convenție, se pot aplica și proiectelor din pct. 2 al acestui articol.

Articolul 17

Proiectantii generali, Beneficiarii și Comisia de avizare a proiectelor pot să propună Comisiei mixte ca anumite proiecte sau soluții să fie supuse expertizării, atât în timpul elaborării, cât și după terminarea proiectelor. Comisia mixtă poate hotărî din proprie inițiativă ca anumite proiecte și soluții să fie supuse expertizării. Expertizele au caracter consultativ.

Articolul 18

1. În privința folosirii dreptului de autor asupra proiectelor elaborate în comun pe baza art. 3, pct. 1, lit. A, art. 4, pct. 1, lit. A și art. 6, lit. A din prezenta Convenție, Proiectantii generali se vor considera drept coautori. 2. Studiile, proiectele și toate celelalte documentații tehnico-economice elaborate în comun în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, nu pot fi, în întregime sau parțial, înstrăinate, publicate sau predate unor terți, fără consimțământul celeilalte Părți contractante.

Articolul 19

Prezenta Convenție va fi aprobată de cele două Părți contractante potrivit dispozițiilor constituționale și legislative ale fiecărui Stat și va intra în vigoare în aceeași zi cu Acordul între Republica Populară Română și Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea, semnat la 30 noiembrie 1963, conform procedurii stabilite în Actul final semnat astăzi. Facuta la Belgrad la 30 noiembrie 1963 în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba sirbo-croată, ambele texte având aceeași valabilitate. Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Române, N. Gheorghiu Din împuternicirea Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, B. Stojanovic Anexa ---- la Convenția privind elaborarea proiectelor Sistemului Porțile de Fier TEMA DE PROIECTARE 1. Dispoziții introductive 1.1. Proiectele și documentațiile tehnico-economice se vor elabora, respectând prevederile Acordului, Convențiilor și celorlalte documente încheiate între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.2. Sistemul Porțile de Fier va fi proiectat ca un întreg hidroenergetic și de navigație. 1.3. Soluțiile tehnice ce se vor stabili prin proiecte vor trebui să țină seama de condițiile de execuție a lucrărilor și de regimul de exploatare care rezultă din prevederile Acordului și Convențiilor în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.4. În Sarcina de proiectare se va da justificarea tuturor parametrilor și indicatorilor orientativi din Acord, precum și documentația tehnico-economică pe baza căreia se vor stabili definitiv parametrii și indicatorii Sistemului. 1.5. În Sarcina de proiectare se vor arata influențele realizării hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra adincimilor navigabile în aval de obiectul principal, asupra parametrilor energetici și regimului de funcționare a Sistemului Porțile de Fier și alte influente. 1.6. Proiectanții generali vor stabili în comun, cu acordul Beneficiarilor, conținutul documentației de proiectare pentru fiecare fază de proiectare. 2. Dispoziția și amplasamentul obiectului principal 2.1. La obiectul principal se vor prevedea o ecluză și o centrală electrică lângă malul stâng, o ecluză și o centrală electrică lângă malul drept și un baraj deversor între cele două centrale. 2.2. Prin Sarcina de proiectare se va stabili amplasamentul definitiv al obiectului principal pe baza comparației mai multor variante de amplasament în zona dintre localitatea Gura Văii de pe teritoriul român (km D. 940 + 800) și localitatea Sip de pe teritoriul iugoslav (km D. 943 + 800). 2.3. Obiectul principal va fi proiectat pentru cota de retenție maximă 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 2.4. Peste obiectul principal se va prevedea o legătură rutieră și o legătură feroviară între cele două maluri. 3. Barajul deversor 3.1. Pentru alegerea tipului și dimensiunilor barajului deversor se vor studia mai multe variante: baraj de beton, baraj de beton armat cu goluri, baraj de beton armat cu pile și cu plăci între pile și alte variante. Se vor lua în considerare soluții cu și fără goluri de fund. 3.2. Evacuatoarele trebuie să asigure atât evacuarea apelor catastrofale, cât și evacuarea gheturilor în condițiile specifice în acest sector al Dunării. 3.3. Pentru evacuatoare se vor studia mai multe variante privind numărul și dimensiunile cimpurilor deversoare și tipurile de stavile și vane. 3.4. Evacuarea apelor mari urmează să fie asigurată la cota biefului amonte la baraj 63,00 metri deasupra Marii Adriatice. 4. Centralele electrice 4.1. Puterea instalată în cele două centrale electrice și producția anuală de energie se vor determina pe baza: - nivelului de retenție la baraj variabil între cotele 63,00 și 69,50 metri deasupra Marii Adriatice; - nivelului biefului aval coborât prin adincirea albiei Dunării în aval de baraj; - debitului instalat care corespunde folosirii centralelor electrice pentru acoperirea virfurilor graficelor zilnice de sarcină; - datelor asupra echipamentului centralelor electrice; și pornind de la următorii parametri și indicatori orientativi: - debitul instalat aproximativ 8.500 mc/s; - puterea instalată aproximativ 2.000.000 Kw; - producția medie anuală de energie aproximativ 10 miliarde kWh. 4.2. Regimul de funcționare al centralelor electrice se va stabili astfel încât nivelul Dunării la gura Nerei să nu depășească cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice, în perioadele în care aceasta ar putea provoca pagube terenurilor riverane lacului de acumulare. Cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei va putea fi depășită la debitele pentru care și în regim natural aceasta cota ar fi depășită. În perioadele în care menținerea nivelului de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei nu ar provoca pagube terenurilor riverane, cota de retenție la baraj va fi aceea care, pentru diferite debite afluențe ale Dunării corespunde nivelului Dunării la

gura Nerei de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 4.3. Gradul de acoperire a virfurilor graficelor zilnice de sarcina la diferite debite afluate ale Dunării va fi stabilit pe baza unei analize tehnico-economice, ținând seama de debitele pentru asigurarea navigației în aval de baraj. 4.4. Regimul de exploatare al centralelor electrice va fi stabilit ținând seama de regimul de navigație în aval și în amonte de baraj. 4.5. În cele doua centrale electrice se va prevedea un număr egal de agregate pentru producerea de energie electrica. Se vor compara variantele cu cîte cinci, șase și șapte agregate în fiecare centrala electrica. 4.6. Punerea în funcțiune și oprirea agregatelor se va face automatizat din sălile de comanda ale fiecărei centrale electrice. Prin proiect se va prevedea gradul de automatizare a diferitelor operații. Pe linia aceasta se va prevedea posibilitatea punerii în funcțiune și opririi manuale a agregatelor. 4.7. La cele doua centrale electrice se vor prevedea instalații de dispecer, de telecomanda, de protecție, de telecomunicații, de semnalizare, de măsură și control și alte instalații necesare. 5. Ecluzele și avanporturile 5.1. Dimensiunile camerelor ecluzelor vor fi prevăzute în conformitate cu recomandările Comisiei Dunării: - lungimea utila..... 310 metri; - lățimea utila..... 34 metri; - adîncimea la prag..... 4,5 metri. 5.2. Prin proiect se vor prevedea ecluze în doua trepte. Proiectul trebuie să conțină și analiza tehnico-economică comparativa a ecluzelor în doua trepte și cu o singura treapta. 5.3. Soluțiile constructive pentru camerele ecluzelor; sistemul de alimentare cu apa al ecluzelor și soluția pentru porțile ecluzelor se vor stabili pe baza comparării mai multor variante. 5.4. Funcționarea ecluzelor se va dirija din Sali de comanda separate, amplasate lîngă fiecare ecluza. 5.5. În amonte și în aval de ecluze se vor prevedea avanporturi de următoarele dimensiuni: - lățimea minima 100 metri - lungimea cca. 600 metri - adîncimea 2,5 metri; cu posibilitatea adîncirii ulterioare pînă la 3,5 metri. 6. Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier Prin proiect se vor prevedea lucrările și instalațiile pentru staționarea navelor, precum și instalațiile de semnalizare necesare senalului navigabil în sectorul Porțile de Fier. 7. Scarile de peste Prin proiect se vor prevedea scări de peste sau alte instalații, care fac posibila trecerea pestilor din bieful aval în bieful amonte și invers. 8. Amenajarea albiei în aval de baraj 8.1. Prin proiect se va stabili volumul și felul lucrărilor necesare pentru amenajarea senalelor navigabile în aval de ecluze. 8.2. Prin proiect se va stabili și volumul lucrărilor pentru adîncirea albiei Dunării în aval de baraj în scopul maririi puterii instalate și garantate și a producției de energie electrica. Se va tine seama și de influența construirii hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra rezolvarii acestei probleme. 8.3. Volumul lucrărilor de adîncire a albiei Dunării se va stabili pe baza comparării mai multor variante de coborîre a nivelului biefului aval și de depozitare a materialului excavat. 8.4. În proiect se va studia influența construcției și exploatării Sistemului Porțile de Fier asupra albiei și malurilor Dunării în aval de baraj și se vor prevedea toate măsurile necesare și suficiente pentru a se inlatura influența negativa a regimului schimbat al Dunării în aval de baraj. 9. Obiecte auxiliare, instalații și utilaje necesare pentru exploatarea Sistemului Porțile de Fier În cadrul Sistemului Porțile de Fier se vor prevedea toate obiectele auxiliare, instalațiile și utilajele necesare pentru exploatarea Sistemului: stațiile de conexiune ale centralelor electrice, legătură electrica între stațiile de conexiune ale centralelor electrice, clădiri administrative și de locuit, ateliere, magazii, depozite și alte obiecte auxiliare. 10. Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane 10.1. Prin proiect se vor prevedea toate lucrările necesare și suficiente pentru ca pe terenurile riverane să se mențină situația actuala în ceea ce privește inundarea terenurilor care nu sînt cuprinse în despăgubiri pentru pagube și regimul apelor subterane și de suprafața, în cazul cînd nivelul Dunării la gura Nerei se menține la cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice pentru debite mai mici de 8.500 mc/s. 10.2. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele care apar ca urmare a acțiunii retenției și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale acestei acțiuni și anume: - influența retenției variabile la diferite debite și condiții de exploatare, asupra regimului apelor subterane de pe terenurile riverane, asupra proprietății pedologice și hidropedologice ale terenurilor și asupra producției agricole: - influența retenției variabile asupra stabilitatii malurilor Dunării și ale afluenților; - influența retenției variabile asupra obiectelor pentru apărarea împotriva inundațiilor de pe Dunăre și afluenți; - influența retenției variabile asupra localităților, obiectelor industriale și altor obiecte. 10.3. Prin proiect se vor studia diferite variante atît în ceea ce privește soluțiile constructive, cît și în ceea ce privește modul de execuție al lucrărilor. 10.4. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane se vor întocmi pe bază de teme de proiectare pentru fiecare obiect și instalatie, stabilite în comun de către Proiectantii generali, cu acordul Beneficiarilor. Proiectantii generali sînt obligați sa țină seama de

prevederile punctelor 10.1., 10.2., 10.3. ale prezentei teme de proiectare. 11. Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor 11.1. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele apărării împotriva aluviunilor, aduse în lacul de acumulare de Dunăre, afluenți și torenți și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale depunerii aluviunilor în zona de acțiune a retenției și anume: - influența retenției variabile asupra regimului aluviunilor și repercusiunile asupra albiei și asupra nivelelor Dunării și ale afluenților în zona remuului; - influența depunerii aluviunilor asupra regimului de navigație în zona de retenție și măsurile pentru întreținerea senalului navigabil în aceasta zona; - influența transportării aluviunilor din torenți în lacul de acumulare și măsurile pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți, care ar stinjeni funcționarea Sistemului Porțile de Fier. 11.2. Prin proiect se vor stabili: - zona de influența a remuului asupra regimului aluviunilor; - cazurile în care depunerea aluviunilor în aceasta zona ar stinjeni funcționarea normală a Sistemului; - volumul lucrărilor de amenajare a torenților care aduc aluviuni în lacul de acumulare; - cantități orientative medii anuale de aluviuni care vor trebui dragate în faza de exploatare și zonele de dragare; - locurile de depunere a materialului dragat. 12. Nave pentru spargerea gheturilor și întreținerea obiectelor Proiectul trebuie să conțină și documentația tehnico-economică pentru alegerea tipurilor și numărului de nave pentru spargerea gheturilor și pentru întreținerea senalului navigabil și a obiectului principal. 13. Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare Prin proiect se vor stabili toate măsurile de amenajare și curățirea fundului lacului de acumulare necesare pentru funcționarea sigura a Sistemului și pentru protecția sanitară. 14. Despăgubiri pentru pagubele pricinuite de crearea lacului de acumulare Proiectele obiectelor care se stramuta din cauza creării lacului de acumulare și documentațiile tehnico-economice privind despăgubirile pentru pagube se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 15. Termenele de realizare Prin proiect se va prevedea începerea lucrărilor la jumătatea anului 1964 și o astfel de organizare a execuției care să asigure punerea în funcțiune la cota de retenție aproximativ 52,00 metri deasupra Marii Adriatice, a câte doua agregate pe fiecare parte, la jumătatea anului 1970 și punerea în funcțiune a întregului Sistem, la cota normală de retenție, în anul 1971. 16. Proiectul de organizare a execuției obiectului principal 16.1. Prin proiectul de organizare a execuției se vor stabili: - procesul tehnologic de execuție a lucrărilor de construcție și montaj, care asigura calitatea lucrărilor și executarea lor în termenele prevăzute; - specificația utilajului de execuție; - volumul lucrărilor pregătitoare, pe baza calculului capacităților de lucru necesare; - Planul general de execuție, prin care se determina pentru toată perioada de execuție, dinamica lucrărilor de construcție montaj, dinamica asigurării forței de muncă, materialelor și utilajelor de construcție, precum și dinamica finanțării lucrărilor. 16.2. Proiectul de organizare a execuției va trebui să conțină proiectele tuturor lucrărilor pregătitoare pentru devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției. 17. Valoarea de deviz a investițiilor 17.1. Devizele prin care se stabilește valoarea investițiilor se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă. 17.2. Prețurile unitare pentru lucrările de construcție la obiectul principal se vor calcula pe baza procesului tehnologic prevăzut în proiectul comun de organizare a execuției. 17.3. Prețurile unitare pentru toate celelalte lucrări de construcție se vor calcula pe baza procesului tehnologic pe care stabilesc în comun Proiectantii generali. 18. Indicatorii tehnico-economici principali Sarcina de proiectare trebuie să conțină indicatorii tehnico-economici principali ai Sistemului: investițiile specifice pe Kw instalat, investițiile specifice pe kWh produsă anual, prețul de cost al kWh la bornele generatoarelor, cheltuielile specifice de navigație prin sectorul Porțile de Fier pe tona capacitate și altele. 19. Termenele pentru elaborarea proiectelor și a documentațiilor tehnico-economice 19.1. Sarcina de proiectare a Sistemului, care conține sarcinile de proiectare ale tuturor obiectelor și lucrărilor Sistemului, proiectul organizării execuției obiectului principal și documentația tehnico-economică prin care se stabilesc valorile de deviz ale investițiilor pentru fiecare poziție din Structura investițiilor, se vor preda de către Proiectantii generali spre avizare în cursul trimestrului I 1964. 19.2. Pentru toate obiectele și lucrările, pentru care în conformitate cu art. 14 al Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă, se precizează valorile de deviz ale investițiilor prin proiecte tehnice, în Sarcina de proiectare se va da gradul de exactitate cu care s-au calculat valorile de deviz. 19.3. Cel mai târziu pînă la 1 martie 1964 Proiectantii generali vor completa și preciza următoarele documentații date în cadrul Sarcinii de proiectare: a) documentația prin care se stabilesc prețurile

unitare de deviz pentru lucrările din beton; b) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru lucrările pregătitoare; c) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru amenajarea albiei Dunării în aval de baraj; d) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubiri pentru pagube la terenuri; e) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubirea pagubelor pentru comunicații. 19.4. Proiectantii generali vor preda spre avizare proiectele tehnice la termenele care sînt în conformitate cu Planul general de execuție și cel mai tirziu în trimestrul I 1965. Aceste termene se vor stabili de comun acord între Proiectantii generali cu aprobarea Beneficiarilor. 19.5. Proiectantii generali vor preda spre avizare proiectele de execuție în termenele ce se vor stabili prin planurile anuale de execuție. ----

Anexa 4 - CONVENȚIE din 30 noiembrie 1963 între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind elaborarea proiectelor pentru realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea

Articolul 1

1. Proiectarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea (denumit în textul ce urmează: "Sistemul Porțile de Fier") se va face pe baza Temei de proiectare anexate la prezenta Convenție. 2. Prin proiectele care se elaborează pentru Sistemul Porțile de Fier trebuie să se stabilească soluțiile tehnico-economice cele mai favorabile acceptabile pentru ambele Părți.

Articolul 2

1. Proiectarea Sistemului Porțile de Fier se va face în următoarele faze: - Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier; - Proiecte tehnice; - Proiecte de execuție. 2. Comisia mixtă poate hotărî ca unele faze de proiectare ale unor obiecte să se cumuleze.

Articolul 3

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier se va elabora în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor (anexa nr. 1 a Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare prevăzută la art. 7 al prezentei Convenții: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Barajul (I.4.) - Centralele electrice (I.5.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.1.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Clădiri, ateliere, magazii și depozite (II.3.) - Colonii definitive (II.4.) - Vase pentru spargerea ghetii și întreținerea obiectelor (III.3.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); pentru pozițiile lucrări pregătitoare (I.2.) și devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate până la gradul de exactitate de proiect tehnic; b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora, separat pentru teritoriul sau național, proiectele și documentația tehnico-economică: - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube (III.5.) 2. Proiectele și documentațiile tehnico-economice pentru stabilirea despăgubirilor pentru pagube se vor elabora pe baza prevederilor Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 3. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane vor prevedea toate măsurile suficiente și necesare pentru menținerea situației actuale a acestor terenuri. 4. Proiectele și documentația tehnico-economică prevăzute la pct. 1. lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 4

1. Proiectele tehnice ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu Sarcina de proiectare aprobată și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Barajul (I.4.) - Lucrări de construcții pentru centralele electrice (I.5.1.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora separat pentru teritoriul sau național proiectele tehnice: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube la mine (III.5.4.) - Despăgubiri pentru pagube la comunicații (III.5.5.) - Despăgubiri pentru pagube la monumente istorice (III.5.7.); c) pentru celelalte poziții din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele tehnice după concepții proprii. 2. Proiectele tehnice pentru obiectele și instalațiile pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) se vor întocmi astfel încât să se precizeze valoarea investițiilor cu exactitatea care se cere pentru proiectele de execuție. În acest scop, stabilirea volumelor de lucrări la diguri și alte construcții hidrotehnice (III.1.1.), drenaje și canale de evacuare (III.1.2.), se va face pe baza planurilor de situație la scara de minim 1:5.000, a profilelor longitudinale topografice și geologice la scara 1:2.000 cu foraje la distanțe de maximum un kilometru și a profilelor transversale ridicate la o distanță medie de una sută metri. Proiectele tehnice prevăzute la punctul 1, lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 5

În scopul informării reciproce, precum și în scopul verificării calculelor statice și a altor calcule, Proiectanții generali își vor remite unul celuilalt proiectele tehnice și de execuție ale centralelor electrice.

Articolul 6

Proiectele de execuție ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu proiectele tehnice aprobate și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Obiecte și instalații pentru asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.2.1.) - Barajul (I.4.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) Aceste proiecte de execuție se vor elabora fără antemasuratori și devize; b) pentru toate celelalte obiecte și lucrări din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele de execuție după concepții proprii.

Articolul 7

1. În conformitate cu prevederile art. 12 din Acord, fiecare Guvern desemnează în calitate de Proiectanți generali, următoarele organizații: - Guvernul Republicii Populare Române - Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice, cu sediul la București, ca Proiectant general al Părții române; - Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia - Întreprinderea Energoprojekt, cu sediul la Belgrad, ca Proiectant general al Părții iugoslave. 2. Pentru elaborarea în comun a proiectelor, Proiectantii generali vor forma o Unitate mixtă de proiectare. 3. În scopul conducerii tuturor lucrărilor de proiectare care cad în sarcina Proiectanților generali, fiecare Proiectant general va numi câte un inginer șef de proiect. 4. Coordonarea tuturor lucrărilor de proiectare între cei doi Proiectanți generali se va realiza prin inginerii șefi de proiect. 5. Fiecare Proiectant general este răspunzător pentru elaborarea proiectelor față de Guvernul sau.

Articolul 8

1. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice și Energoprojekt vor elabora în comun, prin Unitatea mixtă de proiectare proiectele obiectelor și lucrărilor prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. A și art. 4, pct. 1, lit. A din prezenta Convenție. 2. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul român, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. - Energoprojekt va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul iugoslav, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. 3. Unele proiecte vor putea fi elaborate și de alte organizații române sau iugoslave, alese de Proiectantul general în înțelegere cu beneficiarul sau. 4. Proiectantii generali pot, la propunerea Unității mixte de proiectare, de comun acord și în înțelegere cu Beneficiarii, să încredințeze elaborarea unor proiecte și altor organizații de proiectare în afară de cele române sau iugoslave. 3. Proiectele elaborate în Uniunea mixtă de proiectare se considera ca un tot indivizibil. Proiectantii generali raspunzind comun și în mod egal pentru aceste proiecte față de Comisia mixtă.

Articolul 9

1. Pentru conducerea Unității mixte de proiectare, fiecare Proiectant general va numi câte un conducător pentru partea sa din Unitatea mixtă de proiectare, care este direct subordonat inginerului șef de proiect prevăzut în art. 7 al prezentei Convenții. 2. Unitatea mixtă de proiectare va aplica în activitatea sa prescripții, normative și metodologii unice pe care le stabilesc Proiectantii generali. 3. Inginerii șefi de proiect vor hotărî în comun și vor lua măsuri, cu consultarea conducătorilor Unității mixte de proiectare, în legătură cu modul și programul de lucru pentru întocmirea proiectelor, volumul și programul lucrărilor de studii și cercetare, conținutul fiecărei faze de proiectare pentru diferite obiecte, conceptiile de baza și soluțiile tehnice ale proiectelor și alte probleme privind proiectarea comuna. 4. Locul de muncă al Unității mixte de proiectare va fi în zona obiectului principal. Lucrările de proiectare în cadrul Unității mixte de proiectare se pot executa parțial și la sediile Proiectanților generali, dacă este avantajos pentru calitatea muncii și respectarea termenelor de elaborare a proiectelor. 5. Proiectantii generali vor încheia contracte corespunzătoare prin care se va reglementa în detaliu aplicarea prevederilor din prezentul articol.

Articolul 10

1. Proiectele Sistemului Porțile de Fier se vor baza pe lucrările de studii și cercetări pe care Proiectantii generali le vor pune de acord în ceea ce privește programul, metodologia și interpretarea rezultatelor. 2. Proiectantii generali vor efectua lucrările de studii și cercetări pentru obiectul principal în volum egal. 3. Celelalte lucrări de studii și cercetări necesare proiectării vor fi executate de Proiectantii generali, fiecare pe teritoriul sau național.

Articolul 11

În scopul accelerării lucrărilor sau egalizării valorii lucrărilor de studii, cercetare și proiectare pe care fiecare Parte trebuie să le execute, Proiectantii generali pot, cu acordul Beneficiarilor, să se înțeleagă ca Proiectantul general al unei Părți să efectueze, în condiții care vor fi stabilite prin contracte, o parte din lucrările care ar reveni Proiectantului general al celeilalte Părți.

Articolul 12

Decontarea reciprocă a lucrărilor de studii, cercetare și proiectare, pe care le-a executat fiecare Parte, se va face conform prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă.

Articolul 13

Valoarea de deviz a investițiilor va fi stabilită de către Proiectantii generali pe baza prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă și ale Convenției privind despăgubirile pentru pagube.

Articolul 14

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier împreună cu proiectul pentru organizarea execuției, elaborat pînă la gradul de exactitate de proiect tehnic, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei de avizare a proiectelor, prevăzute prin Statutul Comisiei mixte, în cursul trimestrului I 1964, care le va examina în termenul stabilit de Comisia mixtă și le va înainta cu avizul sau acesteia. 2. Comisia mixtă va examina proiectele prevăzute la pct. 1 din prezentul articol și după ce le va adopta le va supune spre aprobare celor două Guverne, cu propunerile sale, pînă la 31 martie 1964.

Articolul 15

1. Proiectele tehnice prevăzute în art. 4, pct. 1, lit. A și lit. B din prezenta Convenție, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei mixte spre aprobare în termenele fixate în Planul general de execuție. 2. Comisia mixtă va stabili proiectele tehnice care vor fi supuse avizării Comisiei de avizare a proiectelor. 3. Comisia mixtă poate să încredințeze aprobarea proiectelor tehnice pentru unele obiecte și lucrări Comisiei de avizare a proiectelor.

Articolul 16

1. Proiectele de execuție prevăzute în art. 6, lit. A din prezenta Convenție, se aproba de Organul local operativ de coordonare, dacă prin acestea nu se schimbă soluțiile de baza din proiectele tehnice. 2. Proiectele de execuție prin care s-ar schimba soluțiile de baza din proiectele tehnice vor fi supuse spre aprobare Comisiei mixte. 3. Prevederile art. 15, pct. 2, din prezenta Convenție, se pot aplica și proiectelor din pct. 2 al acestui articol.

Articolul 17

Proiectantii generali, Beneficiarii și Comisia de avizare a proiectelor pot să propună Comisiei mixte ca anumite proiecte sau soluții să fie supuse expertizării, atât în timpul elaborării, cât și după terminarea proiectelor. Comisia mixtă poate hotărî din proprie inițiativă ca anumite proiecte și soluții să fie supuse expertizării. Expertizele au caracter consultativ.

Articolul 18

1. În privința folosirii dreptului de autor asupra proiectelor elaborate în comun pe baza art. 3, pct. 1, lit. A, art. 4, pct. 1, lit. A și art. 6, lit. A din prezenta Convenție, Proiectantii generali se vor considera drept coautori. 2. Studiile, proiectele și toate celelalte documentații tehnico-economice elaborate în comun în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, nu pot fi, în întregime sau parțial, înstrăinate, publicate sau predate unor terți, fără consimțământul celeilalte Părți contractante.

Articolul 19

Prezenta Convenție va fi aprobată de cele două Părți contractante potrivit dispozițiilor constituționale și legislative ale fiecărui Stat și va intra în vigoare în aceeași zi cu Acordul între Republica Populară Română și Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea, semnat la 30 noiembrie 1963, conform procedurii stabilite în Actul final semnat astăzi. Facuta la Belgrad la 30 noiembrie 1963 în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba sirbo-croată, ambele texte avînd aceeași valabilitate. Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Române, N. Gheorghiu Din împuternicirea Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, B. Stojanovic Anexa ---- la Convenția privind elaborarea proiectelor Sistemului Porțile de Fier TEMA DE PROIECTARE 1. Dispoziții introductive 1.1. Proiectele și documentațiile tehnico-economice se vor elabora, respectînd prevederile Acordului, Convențiilor și celorlalte documente încheiate între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.2. Sistemul Porțile de Fier va fi proiectat ca un întreg hidroenergetic și de navigație. 1.3. Soluțiile tehnice ce se vor stabili prin proiecte vor trebui să țină seama de condițiile de execuție a lucrărilor și de regimul de exploatare care rezultă din prevederile Acordului și Convențiilor în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.4. În Sarcina de proiectare se va da justificarea tuturor parametrilor și indicatorilor orientativi din Acord, precum și documentația tehnico-economică pe baza căreia se vor stabili definitiv parametrii și indicatorii Sistemului. 1.5. În Sarcina de proiectare se vor arata influențele realizării hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra adincimilor navigabile în aval de obiectul principal, asupra parametrilor energetici și regimului de funcționare a Sistemului Porțile de Fier și alte influente. 1.6. Proiectanții generali vor stabili în comun, cu acordul Beneficiarilor, conținutul documentației de proiectare pentru fiecare faza de proiectare. 2. Dispoziția și amplasamentul obiectului principal 2.1. La obiectul principal se vor prevedea o ecluza și o centrala electrică lîngă malul stîng, o ecluza și o centrala electrică lîngă malul drept și un baraj deversor între cele două centrale. 2.2. Prin Sarcina de proiectare se va stabili amplasamentul definitiv al obiectului principal pe baza comparației mai multor variante de amplasament în zona dintre localitatea Gura Vaii de pe teritoriul român (km D. 940 + 800) și localitatea Sip de pe teritoriul iugoslav (km D. 943 + 800). 2.3. Obiectul principal va fi proiectat pentru cota de retenție maximă 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 2.4. Peste obiectul principal se va prevedea o legătură rutieră și o legătură feroviară între cele două maluri. 3. Barajul deversor 3.1. Pentru alegerea tipului și dimensiunilor barajului deversor se vor studia mai multe variante: baraj de beton, baraj de beton armat cu goluri, baraj de beton armat cu pile și cu plăci între pile și alte variante. Se vor lua în considerare soluții cu și fără goluri de fund. 3.2. Evacuatoarele trebuie să asigure atît evacuarea apelor catastrofale, cît și evacuarea gheturilor în condițiile specifice în acest sector al Dunării. 3.3. Pentru evacuatoare se vor studia mai multe variante privind numărul și dimensiunile cimpurilor deversoare și tipurile de stavile și vane. 3.4. Evacuarea apelor mari urmează să fie asigurată la cota biefului amonte la baraj 63,00 metri deasupra Marii Adriatice. 4. Centralele electrice 4.1. Puterea instalată în cele două centrale electrice și producția anuală de energie se vor determina pe baza: - nivelului de retenție la baraj variabil între cotele 63,00 și 69,50 metri deasupra Marii Adriatice; - nivelului biefului aval coborît prin adincirea albiei Dunării în aval de baraj; - debitului instalat care corespunde folosirii centralelor electrice pentru acoperirea virfurilor graficelor zilnice de sarcină; - datelor asupra echipamentului centralelor electrice; și pornind de la următorii parametri și indicatori orientativi: - debitul instalat aproximativ 8.500 mc/s; - puterea instalată aproximativ 2.000.000 Kw; - producția medie anuală de energie aproximativ 10 miliarde kWh. 4.2. Regimul de funcționare al centralelor electrice se va stabili astfel încît nivelul Dunării la gura Nerei să nu depășească cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice, în perioadele în care aceasta ar putea provoca pagube terenurilor riverane lacului de acumulare. Cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei va putea fi depășită la debitele pentru care și în regim natural aceasta cota ar fi depășită. În perioadele în care menținerea nivelului de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei nu ar provoca pagube terenurilor riverane, cota de retenție la baraj va fi aceea care, pentru diferite debite afluențe ale Dunării corespunde nivelului Dunării la

gura Nerei de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 4.3. Gradul de acoperire a virfurilor graficelor zilnice de sarcina la diferite debite afluate ale Dunării va fi stabilit pe baza unei analize tehnico-economice, ținând seama de debitele pentru asigurarea navigației în aval de baraj. 4.4. Regimul de exploatare al centralelor electrice va fi stabilit ținând seama de regimul de navigație în aval și în amonte de baraj. 4.5. În cele doua centrale electrice se va prevedea un număr egal de agregate pentru producerea de energie electrica. Se vor compara variantele cu câte cinci, șase și șapte agregate în fiecare centrala electrica. 4.6. Punerea în funcțiune și oprirea agregatelor se va face automatizat din sălile de comanda ale fiecărei centrale electrice. Prin proiect se va prevedea gradul de automatizare a diferitelor operații. Pe linia aceasta se va prevedea posibilitatea punerii în funcțiune și opririi manuale a agregatelor. 4.7. La cele doua centrale electrice se vor prevedea instalații de dispecer, de telecomanda, de protecție, de telecomunicații, de semnalizare, de măsură și control și alte instalații necesare. 5. Ecluzele și avanporturile 5.1. Dimensiunile camerelor ecluzelor vor fi prevăzute în conformitate cu recomandările Comisiei Dunării: - lungimea utila..... 310 metri; - lățimea utila..... 34 metri; - adâncimea la prag..... 4,5 metri. 5.2. Prin proiect se vor prevedea ecluze în doua trepte. Proiectul trebuie să conțină și analiza tehnico-economică comparativa a ecluzelor în doua trepte și cu o singura treapta. 5.3. Soluțiile constructive pentru camerele ecluzelor; sistemul de alimentare cu apa al ecluzelor și soluția pentru porțile ecluzelor se vor stabili pe baza comparării mai multor variante. 5.4. Funcționarea ecluzelor se va dirija din Sali de comanda separate, amplasate lângă fiecare ecluza. 5.5. În amonte și în aval de ecluze se vor prevedea avanporturi de următoarele dimensiuni: - lățimea minima 100 metri - lungimea cca. 600 metri - adâncimea 2,5 metri; cu posibilitatea adincirii ulterioare până la 3,5 metri. 6. Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier Prin proiect se vor prevedea lucrările și instalațiile pentru staționarea navelor, precum și instalațiile de semnalizare necesare senalului navigabil în sectorul Porțile de Fier. 7. Scarile de peste Prin proiect se vor prevedea scări de peste sau alte instalații, care fac posibila trecerea pestilor din bieful aval în bieful amonte și invers. 8. Amenajarea albiei în aval de baraj 8.1. Prin proiect se va stabili volumul și felul lucrărilor necesare pentru amenajarea senalelor navigabile în aval de ecluze. 8.2. Prin proiect se va stabili și volumul lucrărilor pentru adincirea albiei Dunării în aval de baraj în scopul maririi puterii instalate și garantate și a producției de energie electrica. Se va tine seama și de influența construirii hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra rezolvarii acestei probleme. 8.3. Volumul lucrărilor de adâncire a albiei Dunării se va stabili pe baza comparării mai multor variante de coborîre a nivelului biefului aval și de depozitare a materialului excavat. 8.4. În proiect se va studia influența construcției și exploatării Sistemului Porțile de Fier asupra albiei și malurilor Dunării în aval de baraj și se vor prevedea toate măsurile necesare și suficiente pentru a se inlatura influența negativa a regimului schimbat al Dunării în aval de baraj. 9. Obiecte auxiliare, instalații și utilaje necesare pentru exploatarea Sistemului Porțile de Fier În cadrul Sistemului Porțile de Fier se vor prevedea toate obiectele auxiliare, instalațiile și utilajele necesare pentru exploatarea Sistemului: stațiile de conexiune ale centralelor electrice, legătură electrica între stațiile de conexiune ale centralelor electrice, clădiri administrative și de locuit, ateliere, magazii, depozite și alte obiecte auxiliare. 10. Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane 10.1. Prin proiect se vor prevedea toate lucrările necesare și suficiente pentru ca pe terenurile riverane să se mențină situația actuala în ceea ce privește inundarea terenurilor care nu sînt cuprinse în despăgubiri pentru pagube și regimul apelor subterane și de suprafața, în cazul cînd nivelul Dunării la gura Nerei se menține la cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice pentru debite mai mici de 8.500 mc/s. 10.2. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele care apar ca urmare a acțiunii retenției și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale acestei acțiuni și anume: - influența retenției variabile la diferite debite și condiții de exploatare, asupra regimului apelor subterane de pe terenurile riverane, asupra proprietății pedologice și hidropedologice ale terenurilor și asupra producției agricole: - influența retenției variabile asupra stabilitatii malurilor Dunării și ale afluenților; - influența retenției variabile asupra obiectelor pentru apărarea împotriva inundațiilor de pe Dunăre și afluenți; - influența retenției variabile asupra localităților, obiectelor industriale și altor obiecte. 10.3. Prin proiect se vor studia diferite variante atît în ceea ce privește soluțiile constructive, cît și în ceea ce privește modul de execuție al lucrărilor. 10.4. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane se vor întocmi pe bază de teme de proiectare pentru fiecare obiect și instalatie, stabilite în comun de către Proiectantii generali, cu acordul Beneficiarilor. Proiectantii generali sînt obligați sa țină seama de

prevederile punctelor 10.1., 10.2., 10.3. ale prezentei teme de proiectare. 11. Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor 11.1. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele apărării împotriva aluviunilor, aduse în lacul de acumulare de Dunăre, afluenți și torenți și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale depunerii aluviunilor în zona de acțiune a retenției și anume: - influența retenției variabile asupra regimului aluviunilor și repercusiunile asupra albiei și asupra nivelelor Dunării și ale afluenților în zona remuului; - influența depunerii aluviunilor asupra regimului de navigație în zona de retenție și măsurile pentru întreținerea senalului navigabil în aceasta zona; - influența transportării aluviunilor din torenți în lacul de acumulare și măsurile pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți, care ar stinjeni funcționarea Sistemului Porțile de Fier. 11.2. Prin proiect se vor stabili: - zona de influența a remuului asupra regimului aluviunilor; - cazurile în care depunerea aluviunilor în aceasta zona ar stinjeni funcționarea normală a Sistemului; - volumul lucrărilor de amenajare a torenților care aduc aluviuni în lacul de acumulare; - cantități orientative medii anuale de aluviuni care vor trebui dragate în faza de exploatare și zonele de dragare; - locurile de depunere a materialului dragat. 12. Nave pentru spargerea gheturilor și întreținerea obiectelor Proiectul trebuie să conțină și documentația tehnico-economică pentru alegerea tipurilor și numărului de nave pentru spargerea gheturilor și pentru întreținerea senalului navigabil și a obiectului principal. 13. Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare Prin proiect se vor stabili toate măsurile de amenajare și curățirea fundului lacului de acumulare necesare pentru funcționarea sigura a Sistemului și pentru protecția sanitară. 14. Despăgubiri pentru pagubele pricinuite de crearea lacului de acumulare Proiectele obiectelor care se stramuta din cauza creării lacului de acumulare și documentațiile tehnico-economice privind despăgubirile pentru pagube se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 15. Termenele de realizare Prin proiect se va prevedea începerea lucrărilor la jumătatea anului 1964 și o astfel de organizare a execuției care să asigure punerea în funcțiune la cota de retenție aproximativ 52,00 metri deasupra Marii Adriatice, a câte doua agregate pe fiecare parte, la jumătatea anului 1970 și punerea în funcțiune a întregului Sistem, la cota normală de retenție, în anul 1971. 16. Proiectul de organizare a execuției obiectului principal 16.1. Prin proiectul de organizare a execuției se vor stabili: - procesul tehnologic de execuție a lucrărilor de construcție și montaj, care asigura calitatea lucrărilor și executarea lor în termenele prevăzute; - specificația utilajului de execuție; - volumul lucrărilor pregătitoare, pe baza calculului capacităților de lucru necesare; - Planul general de execuție, prin care se determina pentru toată perioada de execuție, dinamica lucrărilor de construcție montaj, dinamica asigurării forței de muncă, materialelor și utilajelor de construcție, precum și dinamica finanțării lucrărilor. 16.2. Proiectul de organizare a execuției va trebui să conțină proiectele tuturor lucrărilor pregătitoare pentru devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției. 17. Valoarea de deviz a investițiilor 17.1. Devizele prin care se stabilește valoarea investițiilor se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă. 17.2. Prețurile unitare pentru lucrările de construcție la obiectul principal se vor calcula pe baza procesului tehnologic prevăzut în proiectul comun de organizare a execuției. 17.3. Prețurile unitare pentru toate celelalte lucrări de construcție se vor calcula pe baza procesului tehnologic pe care stabilesc în comun Proiectantii generali. 18. Indicatorii tehnico-economici principali Sarcina de proiectare trebuie să conțină indicatorii tehnico-economici principali ai Sistemului: investițiile specifice pe Kw instalat, investițiile specifice pe kWh produsă anual, prețul de cost al kWh la bornele generatoarelor, cheltuielile specifice de navigație prin sectorul Porțile de Fier pe tona capacitate și altele. 19. Termenele pentru elaborarea proiectelor și a documentațiilor tehnico-economice 19.1. Sarcina de proiectare a Sistemului, care conține sarcinile de proiectare ale tuturor obiectelor și lucrărilor Sistemului, proiectul organizării execuției obiectului principal și documentația tehnico-economică prin care se stabilesc valorile de deviz ale investițiilor pentru fiecare poziție din Structura investițiilor, se vor preda de către Proiectantii generali spre avizare în cursul trimestrului I 1964. 19.2. Pentru toate obiectele și lucrările, pentru care în conformitate cu art. 14 al Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă, se precizează valorile de deviz ale investițiilor prin proiecte tehnice, în Sarcina de proiectare se va da gradul de exactitate cu care s-au calculat valorile de deviz. 19.3. Cel mai târziu pînă la 1 martie 1964 Proiectantii generali vor completa și preciza următoarele documentații date în cadrul Sarcinii de proiectare: a) documentația prin care se stabilesc prețurile

unitare de deviz pentru lucrările din beton; b) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru lucrările pregătitoare; c) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru amenajarea albiei Dunării în aval de baraj; d) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubiri pentru pagube la terenuri; e) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubirea pagubelor pentru comunicații. 19.4. Proiectanții generali vor preda spre avizare proiectele tehnice la termenele care sînt în conformitate cu Planul general de execuție și cel mai tîrziu în trimestrul I 1965. Aceste termene se vor stabili de comun acord între Proiectanții generali cu aprobarea Beneficiarilor. 19.5. Proiectanții generali vor preda spre avizare proiectele de execuție în termenele ce se vor stabili prin planurile anuale de execuție. ----

Anexa 5 - CONVENȚIE din 30 noiembrie 1963 între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind elaborarea proiectelor pentru realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea

Articolul 1

1. Proiectarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea (denumit în textul ce urmează: "Sistemul Porțile de Fier") se va face pe baza Temei de proiectare anexate la prezenta Convenție. 2. Prin proiectele care se elaborează pentru Sistemul Porțile de Fier trebuie să se stabilească soluțiile tehnico-economice cele mai favorabile acceptabile pentru ambele Părți.

Articolul 2

1. Proiectarea Sistemului Porțile de Fier se va face în următoarele faze: - Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier; - Proiecte tehnice; - Proiecte de execuție. 2. Comisia mixtă poate hotărî ca unele faze de proiectare ale unor obiecte să se cumuleze.

Articolul 3

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier se va elabora în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor (anexa nr. 1 a Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare prevăzută la art. 7 al prezentei Convenții: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Barajul (I.4.) - Centralele electrice (I.5.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.1.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Clădiri, ateliere, magazii și depozite (II.3.) - Colonii definitive (II.4.) - Vase pentru spargerea ghetii și întreținerea obiectelor (III.3.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); pentru pozițiile lucrări pregătitoare (I.2.) și devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.), proiectele și documentația tehnico-economică vor fi elaborate până la gradul de exactitate de proiect tehnic; b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora, separat pentru teritoriul sau național, proiectele și documentația tehnico-economică: - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube (III.5.) 2. Proiectele și documentațiile tehnico-economice pentru stabilirea despăgubirilor pentru pagube se vor elabora pe baza prevederilor Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 3. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane vor prevedea toate măsurile suficiente și necesare pentru menținerea situației actuale a acestor terenuri. 4. Proiectele și documentația tehnico-economică prevăzute la pct. 1. lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 4

1. Proiectele tehnice ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu Sarcina de proiectare aprobată și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Barajul (I.4.) - Lucrări de construcții pentru centralele electrice (I.5.1.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Accese la obiectul principal (I.10.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) - Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare (III.4.); b) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor fiecare Proiectant general va elabora separat pentru teritoriul sau național proiectele tehnice: - Lucrări pregătitoare (I.2.) - Devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.) - Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) - Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți (III.2.) - Despăgubiri pentru pagube la mine (III.5.4.) - Despăgubiri pentru pagube la comunicații (III.5.5.) - Despăgubiri pentru pagube la monumente istorice (III.5.7.); c) pentru celelalte poziții din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele tehnice după concepții proprii. 2. Proiectele tehnice pentru obiectele și instalațiile pentru apărarea terenurilor riverane (III.1.) se vor întocmi astfel încât să se precizeze valoarea investițiilor cu exactitatea care se cere pentru proiectele de execuție. În acest scop, stabilirea volumelor de lucrări la diguri și alte construcții hidrotehnice (III.1.1.), drenaje și canale de evacuare (III.1.2.), se va face pe baza planurilor de situație la scara de minim 1:5.000, a profilelor longitudinale topografice și geologice la scara 1:2.000 cu foraje la distanțe de maximum un kilometru și a profilelor transversale ridicate la o distanță medie de una sută metri. Proiectele tehnice prevăzute la punctul 1, lit. B din prezentul articol vor fi supuse Proiectantului general al celeilalte Părți pentru verificare și acceptare.

Articolul 5

În scopul informării reciproce, precum și în scopul verificării calculelor statice și a altor calcule, Proiectantii generali își vor remite unul celuilalt proiectele tehnice și de execuție ale centralelor electrice.

Articolul 6

Proiectele de execuție ale obiectelor și lucrărilor se vor elabora în conformitate cu proiectele tehnice aprobate și în modul următor: a) pentru următoarele poziții din Structura investițiilor, proiectele vor fi elaborate în comun prin Unitatea mixtă de proiectare: - Obiecte și instalații pentru asigurarea navigației în timpul execuției (I.3.2.1.) - Barajul (I.4.) - Ecluze și avanporturi (I.6.) - Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier cu locurile de staționare a navelor (I.7.) - Scări de peste (I.8.) - Amenajarea albiei Dunării în aval de baraj (I.9.) - Legătură electrică între stațiile de conexiune ale centralelor electrice (II.2.) Aceste proiecte de execuție se vor elabora fără antemasuratori și devize; b) pentru toate celelalte obiecte și lucrări din Structura investițiilor, fiecare Proiectant general va elabora pentru teritoriul sau național proiectele de execuție după concepții proprii.

Articolul 7

1. În conformitate cu prevederile art. 12 din Acord, fiecare Guvern desemnează în calitate de Proiectanți generali, următoarele organizații: - Guvernul Republicii Populare Române - Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice, cu sediul la București, ca Proiectant general al Părții române; - Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia - Întreprinderea Energoprojekt, cu sediul la Belgrad, ca Proiectant general al Părții iugoslave. 2. Pentru elaborarea în comun a proiectelor, Proiectantii generali vor forma o Unitate mixtă de proiectare. 3. În scopul conducerii tuturor lucrărilor de proiectare care cad în sarcina Proiectanților generali, fiecare Proiectant general va numi câte un inginer șef de proiect. 4. Coordonarea tuturor lucrărilor de proiectare între cei doi Proiectanți generali se va realiza prin inginerii șefi de proiect. 5. Fiecare Proiectant general este răspunzător pentru elaborarea proiectelor față de Guvernul sau.

Articolul 8

1. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice și Energoprojekt vor elabora în comun, prin Unitatea mixtă de proiectare proiectele obiectelor și lucrărilor prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. A și art. 4, pct. 1, lit. A din prezenta Convenție. 2. Institutul de Studii și Proiectari Hidroenergetice va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul român, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. - Energoprojekt va elabora, în calitate de Proiectant general, proiectele obiectelor și lucrărilor de pe teritoriul iugoslav, prevăzute în art. 3, pct. 1, lit. B și art. 4, pct. 1, lit. B și c din prezenta Convenție. 3. Unele proiecte vor putea fi elaborate și de alte organizații române sau iugoslave, alese de Proiectantul general în înțelegere cu beneficiarul sau. 4. Proiectantii generali pot, la propunerea Unității mixte de proiectare, de comun acord și în înțelegere cu Beneficiarii, să încredințeze elaborarea unor proiecte și altor organizații de proiectare în afară de cele române sau iugoslave. 3. Proiectele elaborate în Uniunea mixtă de proiectare se considera ca un tot indivizibil. Proiectantii generali raspunzind comun și în mod egal pentru aceste proiecte față de Comisia mixtă.

Articolul 9

1. Pentru conducerea Unității mixte de proiectare, fiecare Proiectant general va numi câte un conducător pentru partea sa din Unitatea mixtă de proiectare, care este direct subordonat inginerului șef de proiect prevăzut în art. 7 al prezentei Convenții. 2. Unitatea mixtă de proiectare va aplica în activitatea sa prescripții, normative și metodologii unice pe care le stabilesc Proiectantii generali. 3. Inginerii șefi de proiect vor hotărî în comun și vor lua măsuri, cu consultarea conducătorilor Unității mixte de proiectare, în legătură cu modul și programul de lucru pentru întocmirea proiectelor, volumul și programul lucrărilor de studii și cercetare, conținutul fiecărei faze de proiectare pentru diferite obiecte, conceptiile de baza și soluțiile tehnice ale proiectelor și alte probleme privind proiectarea comuna. 4. Locul de muncă al Unității mixte de proiectare va fi în zona obiectului principal. Lucrările de proiectare în cadrul Unității mixte de proiectare se pot executa parțial și la sediile Proiectanților generali, dacă este avantajos pentru calitatea muncii și respectarea termenelor de elaborare a proiectelor. 5. Proiectantii generali vor încheia contracte corespunzătoare prin care se va reglementa în detaliu aplicarea prevederilor din prezentul articol.

Articolul 10

1. Proiectele Sistemului Porțile de Fier se vor baza pe lucrările de studii și cercetări pe care Proiectantii generali le vor pune de acord în ceea ce privește programul, metodologia și interpretarea rezultatelor. 2. Proiectantii generali vor efectua lucrările de studii și cercetări pentru obiectul principal în volum egal. 3. Celelalte lucrări de studii și cercetări necesare proiectării vor fi executate de Proiectantii generali, fiecare pe teritoriul sau național.

Articolul 11

În scopul accelerării lucrărilor sau egalizării valorii lucrărilor de studii, cercetare și proiectare pe care fiecare Parte trebuie să le execute, Proiectantii generali pot, cu acordul Beneficiarilor, să se înțeleagă ca Proiectantul general al unei Părți să efectueze, în condiții care vor fi stabilite prin contracte, o parte din lucrările care ar reveni Proiectantului general al celeilalte Părți.

Articolul 12

Decontarea reciprocă a lucrărilor de studii, cercetare și proiectare, pe care le-a executat fiecare Parte, se va face conform prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă.

Articolul 13

Valoarea de deviz a investițiilor va fi stabilită de către Proiectantii generali pe baza prevederilor Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă și ale Convenției privind despăgubirile pentru pagube.

Articolul 14

1. Sarcina de proiectare a Sistemului Porțile de Fier împreună cu proiectul pentru organizarea execuției, elaborat pînă la gradul de exactitate de proiect tehnic, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei de avizare a proiectelor, prevăzute prin Statutul Comisiei mixte, în cursul trimestrului I 1964, care le va examina în termenul stabilit de Comisia mixtă și le va înainta cu avizul sau acesteia. 2. Comisia mixtă va examina proiectele prevăzute la pct. 1 din prezentul articol și după ce le va adopta le va supune spre aprobare celor două Guverne, cu propunerile sale, pînă la 31 martie 1964.

Articolul 15

1. Proiectele tehnice prevăzute în art. 4, pct. 1, lit. A și lit. B din prezenta Convenție, vor fi terminate de Proiectantii generali și predate Comisiei mixte spre aprobare în termenele fixate în Planul general de execuție. 2. Comisia mixtă va stabili proiectele tehnice care vor fi supuse avizării Comisiei de avizare a proiectelor. 3. Comisia mixtă poate să încredințeze aprobarea proiectelor tehnice pentru unele obiecte și lucrări Comisiei de avizare a proiectelor.

Articolul 16

1. Proiectele de execuție prevăzute în art. 6, lit. A din prezenta Convenție, se aproba de Organul local operativ de coordonare, dacă prin acestea nu se schimbă soluțiile de baza din proiectele tehnice. 2. Proiectele de execuție prin care s-ar schimba soluțiile de baza din proiectele tehnice vor fi supuse spre aprobare Comisiei mixte. 3. Prevederile art. 15, pct. 2, din prezenta Convenție, se pot aplica și proiectelor din pct. 2 al acestui articol.

Articolul 17

Proiectantii generali, Beneficiarii și Comisia de avizare a proiectelor pot să propună Comisiei mixte ca anumite proiecte sau soluții să fie supuse expertizării, atât în timpul elaborării, cât și după terminarea proiectelor. Comisia mixtă poate hotărî din proprie inițiativă ca anumite proiecte și soluții să fie supuse expertizării. Expertizele au caracter consultativ.

Articolul 18

1. În privința folosirii dreptului de autor asupra proiectelor elaborate în comun pe baza art. 3, pct. 1, lit. A, art. 4, pct. 1, lit. A și art. 6, lit. A din prezenta Convenție, Proiectantii generali se vor considera drept coautori. 2. Studiile, proiectele și toate celelalte documentații tehnico-economice elaborate în comun în conformitate cu prevederile prezentei Convenții, nu pot fi, în întregime sau parțial, înstrăinate, publicate sau predate unor terți, fără consimțământul celeilalte Părți contractante.

Articolul 19

Prezenta Convenție va fi aprobată de cele două Părți contractante potrivit dispozițiilor constituționale și legislative ale fiecărui Stat și va intra în vigoare în aceeași zi cu Acordul între Republica Populară Română și Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea, semnat la 30 noiembrie 1963, conform procedurii stabilite în Actul final semnat astăzi. Facuta la Belgrad la 30 noiembrie 1963 în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba sirbo-croată, ambele texte avînd aceeași valabilitate. Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Române, N. Gheorghiu Din împuternicirea Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, B. Stojanovic Anexa ---- la Convenția privind elaborarea proiectelor Sistemului Porțile de Fier TEMA DE PROIECTARE 1. Dispoziții introductive 1.1. Proiectele și documentațiile tehnico-economice se vor elabora, respectînd prevederile Acordului, Convențiilor și celorlalte documente încheiate între Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.2. Sistemul Porțile de Fier va fi proiectat ca un întreg hidroenergetic și de navigație. 1.3. Soluțiile tehnice ce se vor stabili prin proiecte vor trebui să țină seama de condițiile de execuție a lucrărilor și de regimul de exploatare care rezultă din prevederile Acordului și Convențiilor în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier. 1.4. În Sarcina de proiectare se va da justificarea tuturor parametrilor și indicatorilor orientativi din Acord, precum și documentația tehnico-economică pe baza căreia se vor stabili definitiv parametrii și indicatorii Sistemului. 1.5. În Sarcina de proiectare se vor arata influențele realizării hidrocentralei Gruia-Radujevac asupra adincimilor navigabile în aval de obiectul principal, asupra parametrilor energetici și regimului de funcționare a Sistemului Porțile de Fier și alte influente. 1.6. Proiectanții generali vor stabili în comun, cu acordul Beneficiarilor, conținutul documentației de proiectare pentru fiecare faza de proiectare. 2. Dispoziția și amplasamentul obiectului principal 2.1. La obiectul principal se vor prevedea o ecluză și o centrală electrică lîngă malul stîng, o ecluză și o centrală electrică lîngă malul drept și un baraj deversor între cele două centrale. 2.2. Prin Sarcina de proiectare se va stabili amplasamentul definitiv al obiectului principal pe baza comparației mai multor variante de amplasament în zona dintre localitatea Gura Văii de pe teritoriul român (km D. 940 + 800) și localitatea Sip de pe teritoriul iugoslav (km D. 943 + 800). 2.3. Obiectul principal va fi proiectat pentru cota de retenție maximă 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 2.4. Peste obiectul principal se va prevedea o legătură rutieră și o legătură feroviară între cele două maluri. 3. Barajul deversor 3.1. Pentru alegerea tipului și dimensiunilor barajului deversor se vor studia mai multe variante: baraj de beton, baraj de beton armat cu goluri, baraj de beton armat cu pile și cu plăci între pile și alte variante. Se vor lua în considerare soluții cu și fără goluri de fund. 3.2. Evacuatoarele trebuie să asigure atît evacuarea apelor catastrofale, cît și evacuarea gheturilor în condițiile specifice în acest sector al Dunării. 3.3. Pentru evacuatoare se vor studia mai multe variante privind numărul și dimensiunile cimpurilor deversoare și tipurile de stavile și vane. 3.4. Evacuarea apelor mari urmează să fie asigurată la cota biefului amonte la baraj 63,00 metri deasupra Marii Adriatice. 4. Centralele electrice 4.1. Puterea instalată în cele două centrale electrice și producția anuală de energie se vor determina pe baza: - nivelului de retenție la baraj variabil între cotele 63,00 și 69,50 metri deasupra Marii Adriatice; - nivelului biefului aval coborît prin adincirea albiei Dunării în aval de baraj; - debitului instalat care corespunde folosirii centralelor electrice pentru acoperirea virfurilor graficelor zilnice de sarcină; - datelor asupra echipamentului centralelor electrice; și pornind de la următorii parametri și indicatori orientativi: - debitul instalat aproximativ 8.500 mc/s; - puterea instalată aproximativ 2.000.000 Kw; - producția medie anuală de energie aproximativ 10 miliarde kWh. 4.2. Regimul de funcționare al centralelor electrice se va stabili astfel încît nivelul Dunării la gura Nerei să nu depășească cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice, în perioadele în care aceasta ar putea provoca pagube terenurilor riverane lacului de acumulare. Cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei va putea fi depășită la debitele pentru care și în regim natural aceasta cota ar fi depășită. În perioadele în care menținerea nivelului de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice la gura Nerei nu ar provoca pagube terenurilor riverane, cota de retenție la baraj va fi aceea care, pentru diferite debite afluențe ale Dunării corespunde nivelului Dunării la

gura Nerei de 69,50 metri deasupra Marii Adriatice. 4.3. Gradul de acoperire a virfurilor graficelor zilnice de sarcina la diferite debite afluate ale Dunării va fi stabilit pe baza unei analize tehnico-economice, ținând seama de debitele pentru asigurarea navigației în aval de baraj. 4.4. Regimul de exploatare al centralelor electrice va fi stabilit ținând seama de regimul de navigație în aval și în amonte de baraj. 4.5. În cele doua centrale electrice se va prevedea un număr egal de agregate pentru producerea de energie electrica. Se vor compara variantele cu câte cinci, șase și șapte agregate în fiecare centrala electrica. 4.6. Punerea în funcțiune și oprirea agregatelor se va face automatizat din sălile de comanda ale fiecărei centrale electrice. Prin proiect se va prevedea gradul de automatizare a diferitelor operații. Pe linia aceasta se va prevedea posibilitatea punerii în funcțiune și opririi manuale a agregatelor. 4.7. La cele doua centrale electrice se vor prevedea instalații de dispecer, de telecomanda, de protecție, de telecomunicații, de semnalizare, de măsură și control și alte instalații necesare. 5. Ecluzele și avanporturile 5.1. Dimensiunile camerelor ecluzelor vor fi prevăzute în conformitate cu recomandările Comisiei Dunării: - lungimea utila..... 310 metri; - lățimea utila..... 34 metri; - adâncimea la prag..... 4,5 metri. 5.2. Prin proiect se vor prevedea ecluze în doua trepte. Proiectul trebuie să conțină și analiza tehnico-economică comparativa a ecluzelor în doua trepte și cu o singura treapta. 5.3. Soluțiile constructive pentru camerele ecluzelor; sistemul de alimentare cu apa al ecluzelor și soluția pentru porțile ecluzelor se vor stabili pe baza comparării mai multor variante. 5.4. Funcționarea ecluzelor se va dirija din Sali de comanda separate, amplasate lângă fiecare ecluza. 5.5. În amonte și în aval de ecluze se vor prevedea avanporturi de următoarele dimensiuni: - lățimea minima 100 metri - lungimea cca. 600 metri - adâncimea 2,5 metri; cu posibilitatea adâncirii ulterioare până la 3,5 metri. 6. Senalul navigabil în sectorul Porțile de Fier Prin proiect se vor prevedea lucrările și instalațiile pentru staționarea navelor, precum și instalațiile de semnalizare necesare senalului navigabil în sectorul Porțile de Fier. 7. Scarile de peste Prin proiect se vor prevedea scări de peste sau alte instalații, care fac posibila trecerea pestilor din bieful aval în bieful amonte și invers. 8. Amenajarea albiei în aval de baraj 8.1. Prin proiect se va stabili volumul și felul lucrărilor necesare pentru amenajarea senalelor navigabile în aval de ecluze. 8.2. Prin proiect se va stabili și volumul lucrărilor pentru adâncirea albiei Dunării în aval de baraj în scopul maririi puterii instalate și garantate și a producției de energie electrica. Se va tine seama și de influența construirii hidrocentralei Gruia-Radușevac asupra rezolvării acestei probleme. 8.3. Volumul lucrărilor de adâncire a albiei Dunării se va stabili pe baza comparării mai multor variante de coborîre a nivelului biefului aval și de depozitare a materialului excavat. 8.4. În proiect se va studia influența construcției și exploatării Sistemului Porțile de Fier asupra albiei și malurilor Dunării în aval de baraj și se vor prevedea toate măsurile necesare și suficiente pentru a se inlatura influența negativa a regimului schimbat al Dunării în aval de baraj. 9. Obiecte auxiliare, instalații și utilaje necesare pentru exploatarea Sistemului Porțile de Fier În cadrul Sistemului Porțile de Fier se vor prevedea toate obiectele auxiliare, instalațiile și utilajele necesare pentru exploatarea Sistemului: stațiile de conexiune ale centralelor electrice, legătură electrica între stațiile de conexiune ale centralelor electrice, clădiri administrative și de locuit, ateliere, magazii, depozite și alte obiecte auxiliare. 10. Obiecte și instalații pentru apărarea terenurilor riverane 10.1. Prin proiect se vor prevedea toate lucrările necesare și suficiente pentru ca pe terenurile riverane să se mențină situația actuala în ceea ce privește inundarea terenurilor care nu sînt cuprinse în despăgubiri pentru pagube și regimul apelor subterane și de suprafața, în cazul cînd nivelul Dunării la gura Nerei se menține la cota 68,00 metri deasupra Marii Adriatice pentru debite mai mici de 8.500 mc/s. 10.2. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele care apar ca urmare a acțiunii retenției și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale acestei acțiuni și anume: - influența retenției variabile la diferite debite și condiții de exploatare, asupra regimului apelor subterane de pe terenurile riverane, asupra proprietății pedologice și hidropedologice ale terenurilor și asupra producției agricole: - influența retenției variabile asupra stabilitatii malurilor Dunării și ale afluenților; - influența retenției variabile asupra obiectelor pentru apărarea împotriva inundațiilor de pe Dunăre și afluenți; - influența retenției variabile asupra localităților, obiectelor industriale și altor obiecte. 10.3. Prin proiect se vor studia diferite variante atît în ceea ce privește soluțiile constructive, cît și în ceea ce privește modul de execuție al lucrărilor. 10.4. Proiectele obiectelor și instalațiilor pentru apărarea terenurilor riverane se vor întocmi pe bază de teme de proiectare pentru fiecare obiect și instalatie, stabilite în comun de către Proiectantii generali, cu acordul Beneficiarilor. Proiectantii generali sînt obligați sa țină seama de

prevederile punctelor 10.1., 10.2., 10.3. ale prezentei teme de proiectare. 11. Obiecte și instalații pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor 11.1. Prin proiect trebuie să se cuprindă în mod complex problemele apărării împotriva aluviunilor, aduse în lacul de acumulare de Dunăre, afluenți și torenți și să se prezinte consecințele tehnico-economice ale depunerii aluviunilor în zona de acțiune a retenției și anume: - influența retenției variabile asupra regimului aluviunilor și repercusiunile asupra albiei și asupra nivelelor Dunării și ale afluenților în zona remuului; - influența depunerii aluviunilor asupra regimului de navigație în zona de retenție și măsurile pentru întreținerea senalului navigabil în aceasta zona; - influența transportării aluviunilor din torenți în lacul de acumulare și măsurile pentru apărarea lacului de acumulare împotriva aluviunilor din torenți, care ar stinjeni funcționarea Sistemului Porțile de Fier. 11.2. Prin proiect se vor stabili: - zona de influența a remuului asupra regimului aluviunilor; - cazurile în care depunerea aluviunilor în aceasta zona ar stinjeni funcționarea normală a Sistemului; - volumul lucrărilor de amenajare a torenților care aduc aluviuni în lacul de acumulare; - cantități orientative medii anuale de aluviuni care vor trebui dragate în faza de exploatare și zonele de dragare; - locurile de depunere a materialului dragat. 12. Nave pentru spargerea gheturilor și întreținerea obiectelor Proiectul trebuie să conțină și documentația tehnico-economică pentru alegerea tipurilor și numărului de nave pentru spargerea gheturilor și pentru întreținerea senalului navigabil și a obiectului principal. 13. Amenajarea și curățirea fundului lacului de acumulare Prin proiect se vor stabili toate măsurile de amenajare și curățirea fundului lacului de acumulare necesare pentru funcționarea sigura a Sistemului și pentru protecția sanitară. 14. Despăgubiri pentru pagubele pricinuite de crearea lacului de acumulare Proiectele obiectelor care se stramuta din cauza creării lacului de acumulare și documentațiile tehnico-economice privind despăgubirile pentru pagube se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind despăgubirile pentru pagube. 15. Termenele de realizare Prin proiect se va prevedea începerea lucrărilor la jumătatea anului 1964 și o astfel de organizare a execuției care să asigure punerea în funcțiune la cota de retenție aproximativ 52,00 metri deasupra Marii Adriatice, a câte doua agregate pe fiecare parte, la jumătatea anului 1970 și punerea în funcțiune a întregului Sistem, la cota normală de retenție, în anul 1971. 16. Proiectul de organizare a execuției obiectului principal 16.1. Prin proiectul de organizare a execuției se vor stabili: - procesul tehnologic de execuție a lucrărilor de construcție și montaj, care asigura calitatea lucrărilor și executarea lor în termenele prevăzute; - specificația utilajului de execuție; - volumul lucrărilor pregătitoare, pe baza calculului capacităților de lucru necesare; - Planul general de execuție, prin care se determina pentru toată perioada de execuție, dinamica lucrărilor de construcție montaj, dinamica asigurării forței de muncă, materialelor și utilajelor de construcție, precum și dinamica finanțării lucrărilor. 16.2. Proiectul de organizare a execuției va trebui să conțină proiectele tuturor lucrărilor pregătitoare pentru devierea apelor și asigurarea navigației în timpul execuției. 17. Valoarea de deviz a investițiilor 17.1. Devizele prin care se stabilește valoarea investițiilor se vor elabora în conformitate cu prevederile Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă. 17.2. Prețurile unitare pentru lucrările de construcție la obiectul principal se vor calcula pe baza procesului tehnologic prevăzut în proiectul comun de organizare a execuției. 17.3. Prețurile unitare pentru toate celelalte lucrări de construcție se vor calcula pe baza procesului tehnologic pe care stabilesc în comun Proiectantii generali. 18. Indicatorii tehnico-economici principali Sarcina de proiectare trebuie să conțină indicatorii tehnico-economici principali ai Sistemului: investițiile specifice pe Kw instalat, investițiile specifice pe kWh produsă anual, prețul de cost al kWh la bornele generatoarelor, cheltuielile specifice de navigație prin sectorul Porțile de Fier pe tona capacitate și altele. 19. Termenele pentru elaborarea proiectelor și a documentațiilor tehnico-economice 19.1. Sarcina de proiectare a Sistemului, care conține sarcinile de proiectare ale tuturor obiectelor și lucrărilor Sistemului, proiectul organizării execuției obiectului principal și documentația tehnico-economică prin care se stabilesc valorile de deviz ale investițiilor pentru fiecare poziție din Structura investițiilor, se vor preda de către Proiectantii generali spre avizare în cursul trimestrului I 1964. 19.2. Pentru toate obiectele și lucrările, pentru care în conformitate cu art. 14 al Convenției privind stabilirea valorii investițiilor și decontarea reciprocă, se precizează valorile de deviz ale investițiilor prin proiecte tehnice, în Sarcina de proiectare se va da gradul de exactitate cu care s-au calculat valorile de deviz. 19.3. Cel mai târziu pînă la 1 martie 1964 Proiectantii generali vor completa și preciza următoarele documentații date în cadrul Sarcinii de proiectare: a) documentația prin care se stabilesc prețurile

unitare de deviz pentru lucrările din beton; b) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru lucrările pregătitoare; c) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru amenajarea albiei Dunării în aval de baraj; d) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubiri pentru pagube la terenuri; e) documentația privind valoarea de deviz a investițiilor pentru despăgubirea pagubelor pentru comunicații. 19.4. Proiectantii generali vor preda spre avizare proiectele tehnice la termenele care sînt în conformitate cu Planul general de execuție și cel mai tîrziu în trimestrul I 1965. Aceste termene se vor stabili de comun acord între Proiectantii generali cu aprobarea Beneficiarilor. 19.5. Proiectantii generali vor preda spre avizare proiectele de execuție în termenele ce se vor stabili prin planurile anuale de execuție. ----

Anexa 6 - PROTOCOL din 30 noiembrie 1963 privind reglementarea unor probleme în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier

Articolul 1

1. Pentru realizarea unei repartizari egale a sarcinilor și echilibrarea drepturilor și a obligațiilor Părților cu privire la realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier, Partea română va plăti Părții iugoslave o dată pentru întreaga durată de exploatare a acestui sistem, suma forfetară de 20 milioane dolari SUA moneda de cont, pe care Partea iugoslava intenționează să o utilizeze în cadrul cheltuielilor sale pentru împiedicarea aducerii aluviunilor din riul Marava în lacul de acumulare, astfel cum va socoti potrivit, prin amenajarea bazinului acestui riu. 2. Partea iugoslava va utiliza, în condițiile prevăzute prin prezentul Protocol, suma prevăzută la pct. 1 al acestui articol, pentru cumpărarea de mărfuri de producție română din Republica Populară Română conform listei de mărfuri anexate, care face parte integrantă din prezentul Protocol. 3. Partea iugoslava va utiliza suma de 20 milioane dolari SUA moneda de cont în următoarele termene și transe: - în cursul anului 1964 2 milioane dolari SUA moneda de cont - în cursul anului 1965 5 milioane dolari SUA moneda de cont - în cursul anului 1966 6 milioane dolari SUA moneda de cont - în cursul anului 1967 6 milioane dolari SUA moneda de cont - în cursul anului 1968 1 milion dolari SUA moneda de cont

Articolul 2

1. Pentru suma arătată în art. 1, pct. 1 din prezentul Protocol, Partea română va dispune deschiderea în termen de trei luni de la intrarea în vigoare a prezentului Protocol, la Banca de Stat a Republicii Populare Române a unui cont special pe numele Băncii Naționale a Iugoslaviei. 2. Cele două Bănci vor stabili în termen de trei luni de la intrarea în vigoare a prezentului Protocol, modalitățile tehnice de decontare a sumei prevăzute în art. 1, pct. 1 din prezentul Protocol, precum și modul de funcționare a contului.

Articolul 3

Mărfurile prevăzute la art. 1, pct. 2 din prezentul Protocol se vor livra conform condițiilor stabilite în contractele care se vor încheia între întreprinderile de Stat române pentru comerțul exterior și organizațiile economice iugoslave. Prețurile contractuale se vor stabili pe baza prețurilor mondiale de pe piețele mondiale caracteristice.

Articolul 4

1. Ținând seama că Partea română s-a obligat să plătească conform art. 1 din prezentul Protocol, întreaga suma de 20 milioane dolari SUA moneda de cont până în anul 1968 inclusiv, Partea iugoslava se obligă să livreze energie electrică Părții române, dacă aceasta dorește, începând de la 1 ianuarie 1972, timp de zece ani, în cantitate de 214,5 milioane kWh anual, la prețul de 0,007 dolari SUA/kWh. 2. Livrările de energie electrică conform prevederilor pct. 1 din prezentul articol; se vor include în listele de export ale Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, respectiv listele de import ale Republicii Populare Române, anexe la protocoalele privind schimbul de mărfuri și plăți între cele două Părți pe anii respectivi. 3. În scopul acoperirii valorii livrărilor de energie electrică prevăzute în prezentul articol, cele două Părți vor stabili, de comun acord, livrări de mărfuri de producție românească în cadrul listelor de export ale Republicii Populare Române, respectiv listelor de import ale Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, anexe la protocoalele menționate la pct. 2 din prezentul articol.

Articolul 5

1. Partea română va putea plăti anticipat o parte din energia electrică prevăzută la art. 4 al prezentului Protocol prin executarea, pe teritoriul iugoslav, a anumitor lucrări din categoriile prevăzute la art. 1, punctul 2 din Convenția privind execuția lucrărilor Sistemului Porțile de Fier. Valoarea acestor lucrări nu va putea găsi suma care ar rămâne până la 16 milioane dolari SUA după determinarea lucrărilor din aceste categorii pe care Partea română le va executa pentru egalizarea soldului conform art. 7, pct. 2 din Acord. Partea română va anunța până la 31 decembrie 1964 dacă dorește o astfel de plată anticipată, respectiv dacă dorește să primească o cantitate corespunzătoare de energie electrică. Plata anticipată nu va purta dobânzi. 2. Partea română va comunica până la 31 decembrie 1967 dacă dorește să preia restul energiei electrice, până la cantitatea prevăzută în art. 4 al prezentului Protocol. 3. În cazul în care Partea română va opta pentru plata anticipată a energiei electrice prin lucrări, dar nu va opta pentru preluarea testului cantității de energie electrică, cantitatea totală de energie electrică prevăzută la art. 4 al prezentului Protocol se va reduce la cantitatea care corespunde valorii lucrărilor executate de către Partea română ca plată anticipată.

Articolul 6

1. Calitatea energiei electrice livrate în fiecare an va corespunde regimului de producție de energie electrică al Sistemului Porțile de Fier în anul respectiv. 2. Condițiile de livrare a energiei electrice la prețul de 0,007 dolari SUA/kWh vor fi reglementate prin contracte care se vor încheia între întreprinderile de Stat române pentru comerțul exterior și organizațiile economice iugoslave.

Articolul 7

În cazul în care paritatea aur a dolarului SUA, existentă la data semnării prezentului Protocol, se va modifica, Părțile contractante vor stabili de comun acord măsurile necesare pentru restabilirea echilibrului financiar, astfel încât nici una din Părți să nu suporte din această cauză eventuale pierderi.

Articolul 8

Prezentul Protocol va fi aprobat de cele doua Părți contractante potrivit dispozițiilor constituționale și legislative ale fiecărui Stat și va intra în vigoare în aceeași zi cu Acordul între Republica Populara Română și Republica Socialistă Federativă Iugoslavia privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea, semnat la 30 noiembrie 1963, conform procedurii stabilite în Actul final semnat astăzi. Făcut la Belgrad la 30 noiembrie 1963 în doua exemplare originale, fiecare în limba română și în limba sirbo-croată, ambele texte avînd aceeași valabilitate. Din împuternicirea Guvernului Republicii Populare Române, N. Gheorghiu Din împuternicirea Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, B. Stojanovic Anexa LISTA mărfurilor, care vor fi livrate de Republica Populara Română către Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, în perioada 1964-1968 conform prevederilor Protocolului privind reglementarea unor probleme în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier Nr. Denumirea marfurilor 1964 1965 1966 1967 1968 Total 1. Masini si utilaje 200 500 550 650 100 2.000 2. Fier beton 200 800 1.500 1.500 - 4.000 3. Ciment 100 250 500 150 - 1.000 4. Chereștea de brad 100 450 300 150 - 1.000 5. Lemn de constructie rurala 50 200 250 250 - 750 6. Bile, manele 50 200 200 100 - 550 7. Motorina 200 400 400 550 200 1.750 8. Pacura 100 250 250 350 200 1.150 9. Uleiuri minerale 50 100 50 - - 200 10. Produse chimice 300 600 600 700 - 2.200 11. Produse textile 200 500 600 600 100 2.000 12. Porumb si carne de porc 300 400 400 600 300 2.000 13. Grasimi animale 100 300 300 300 100 1.100 14. Diverse 50 50 100 100 - 300 Total 2.000 5.000 6.000 6.000 1.000 20.00 ---

Anexa 7 - STATUT 30/11/1963

Anexa 7 STATUT 30/11/1963 +

Anexa 8 - PROTOCOL 30/11/1963

Anexa 8 PROTOCOL 30/11/1963 +

Anexa 9 - SCHIMBUL DE SCRISORI între Președinții delegațiilor guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind rectificările frontierei pe Dunăre în legătură cu realizarea Sistemului Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE Belgrad, 30 noiembrie 1963

Anexa 9 SCHIMBUL DE SCRISORI între Președinții delegațiilor guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind rectificările frontierei pe Dunăre în legătură cu realizarea Sistemului Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE Belgrad, 30 noiembrie 1963

STIMATE TOVARASE PREȘEDINTE, În cursul tratativelor pentru încheierea Acordului privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, cu privire la modificările frontierei, prevăzute în art. 9 al Acordului și avînd în vedere ca, în cazul construirii barajului Gruia-Radujevat va fi probabil necesară rectificarea frontierei pe acest baraj în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, am convenit asupra următoarelor: Ca o compensație pentru rectificarea frontierei care este prevăzută în favoarea Republicii Populare Române prin art. 9 din Acord, Guvernul Republicii Populare Române, în cazul construirii barajului de la Gruia-Radujevat va accepta o rectificare corespunzătoare a frontierei în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia pe barajul însuși și în jurul barajului, astfel încît jumătate din barajul Gruia-Radujevat și apele Dunării circa șapte sute metri amonte și aval de partea iugoslava a barajului, să fie în cadrul teritoriului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia pe toată durata exploatării barajului. Dacă în termen de douăzeci ani de la data intrării în vigoare a Acordului privind realizarea și exploatarea sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier pe fluviul Dunarea nu s-ar ajunge la construirea barajului Gruia-Radujevat sau dacă cu prilejul construirii acestuia se va constata că nu este necesară o astfel de modificare, Republica Popularea Română va consimți la o modificare corespunzătoare a frontierei pe Dunăre, în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia prin corectarea sinuozitatilor actualei frontiere în amonte de barajul Sistemului Porțile de Fier într-un alt loc, ce se va stabili de comun acord. În cazul ca după mutarea frontierei conform art. 9, pct. 1, lit. a din Acord, din ori care motiv nu se va ajunge la construirea Sistemului și la exploatarea sa, se va restabili actuala frontiera. Va rog sa binevoiti a confirma acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul acestei scrisori. Va rog, stimate tovarase Președinte, sa primiți asigurarea înaltei mele consideratiuni. N. Gheorghiu TOVARASULUI BOGOLJUB STOJANOVIC,

PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII SOCIALISTE FEDERATIVE IUGOSLAVIA
PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII SOCIALISTE FEDERATIVE IUGOSLAVIA Belgrad, 30 noiembrie 1963

STIMATE TOVARASE PREȘEDINTE, Am onoarea a va confirma primirea scrisorii Domniei voastre din 30 noiembrie 1963, cu următorul conținut: "În cursul tratativelor pentru încheierea Acordului privind realizarea și exploatarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, cu privire la modificările frontierei, prevăzute în art. 9 al Acordului și avînd în vedere ca, în cazul construirii barajului Gruia-Radujevat va fi probabil necesară rectificarea frontierei pe acest baraj în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia, am convenit asupra următoarelor: Ca o compensație pentru rectificarea frontierei care este prevăzută în favoarea Republicii Populare Române prin art. 9 din Acord, Guvernul Republicii Populare Române, în cazul construirii barajului de la Gruia-Radujevat va accepta o rectificare corespunzătoare a frontierei în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia pe barajul însuși și în jurul barajului, astfel încît jumătate din barajul Gruia-Radujevat și apele Dunării circa șapte sute metri amonte și aval de partea iugoslava a barajului, să fie în cadrul teritoriului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia pe toată durata exploatării barajului. Dacă în termen de douăzeci ani de la data intrării în vigoare a Acordului privind realizarea și exploatarea sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier pe fluviul Dunarea nu s-ar ajunge la construcția barajului Gruia-Radujevat sau dacă cu prilejul construirii acestuia se va constata că nu este necesară o astfel de modificare, Republica Popularea Română va consimți la o modificare corespunzătoare a frontierei pe Dunăre, în favoarea Republicii Socialiste Federative Iugoslavia prin corectarea sinuozitatilor actualei frontiere în amonte de barajul Sistemului Porțile de Fier într-un alt loc, ce se va stabili de comun acord. În cazul ca după mutarea frontierei conform art. 9, pct. 1, lit. a

din Acord, din ori care motiv nu se va ajunge la construirea Sistemului și la exploatarea sa, se va restabili actuala frontiera. Va rog sa binevoiti a confirma acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul acestei scrisori". Prin prezenta scrisoare am onoarea sa va confirm acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul scrisorii Domniei voastre, reproduse mai sus. Primiți va rog, stimate tovarase Președinte, asigurarea deosebitei mele stime. B. Stojanovic TOVARASULUI NICOLAE GHEORGHIU, PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE +

Anexa 10 - SCHIMBUL DE SCRISORI între Președinții delegațiilor guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind eventualitatea și condițiile acordării unui credit de către Republica Populara Română către Republica Socialistă Federativă Iugoslavia în legătură cu realizarea Sistemului Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE Belgrad, 30 noiembrie 1963

Anexa 10 SCHIMBUL DE SCRISORI între Președinții delegațiilor guvernamentale ale Republicii Populare Române și Republicii Socialiste Federative Iugoslavia privind eventualitatea și condițiile acordării unui credit de către Republica Populara Română către Republica Socialistă Federativă Iugoslavia în legătură cu realizarea Sistemului Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE Belgrad, 30 noiembrie 1963

STIMATE TOVARASE PREȘEDINTE, Ca urmare a schimbului de vederi asupra eventualității acordării unui credit de către Republica Populara Română Republicii Socialiste Federative Iugoslavia v-am comunicat în luna mai 1963 la București Acordul Guvernului Republicii Populare Române de a pune la dispoziția Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia un credit în suma de 16.000.000 (șasesprezece milioane) dolari SUA, moneda de cont, în legătură cu realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea. Cu acest prilej am convenit ca acest credit să se acorde în următoarele condiții: 1. Creditul va fi utilizat în perioada 1968-1970 inclusiv, în următoarele transe: - în anul 1968 - 6.000.000 dolari SUA - în anul 1969 - 7.000.000 dolari SUA - în anul 1970 - 3.000.000 dolari SUA. 2. Creditul se va utiliza pentru cumpărarea de mărfuri de producție românească din Republica Populara Română pe baza listei de mărfuri care va fi stabilită de comun acord. 3. Asupra creditului se va aplica o dobînda simplă de 2,5% pe an. Dobînda va fi calculată anual de la data cînd mărfurile trec frontiera română. 4. Rambursarea creditului și plata dobînzii aferente se vor efectua prin livrare de energie electrică, în transe anuale egale începînd de la 1 ianuarie 1972 la prețul de 0,007 dolari SUA/kWh. În completarea prevederilor Protocolului privind reglementarea unor probleme în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier, din 30 noiembrie 1963, și ale Actului adițional la acesta, numărul tranșelor în care Partea iugoslava va livra Părții române energie electrică în cazul în care va utiliza creditul, se va stabili după cum urmează: - dacă Partea română va cumpara energie electrică din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia, folosind în acest scop, total sau parțial, prevederile art. 4 și 5 din Protocol, întreaga cantitate de energie electrică care trebuie livrată, reprezentînd restituirea creditului cu dobînzile aferente, cumpărarea-vînzarea de energie electrică și dobînzile prevăzute în Actul adițional, se va livra în 15 transe anuale egale; - dacă Partea română nu va cumpara energie electrică din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia conform prevederilor Protocolului, cantitatea de energie electrică care trebuie livrată reprezentînd restituirea creditului cu dobînzile aferente și dobînzile prevăzute în Actul adițional, se va livra în 10 transe anuale egale. În toate cazurile, fiecare transă anuală se va imputa în primul rînd asupra sumei dobînzilor scadente la sfîrșitul anului precedent. 5. Calitatea energiei electrice livrate în fiecare an va corespunde regimului de producție de energie electrică al Sistemului Porțile de Fier din anul respectiv. 6. La livrarea energiei electrice, dobînda va fi calculată pentru cantitatea de energie electrică livrată în fiecare luna și cu data de 15 a lunii respective. Am convenit ca Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia va anunța Guvernul Republicii Populare Române pînă la 31 decembrie 1964 dacă va folosi acest credit, în care caz se va încheia o Convenție corespunzătoare, în condițiile prevăzute mai sus. Va rog să binevoiti să confirmați acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul acestei scrisori. Va rog să primiți, stimate tovarase Președinte, asigurarea înaltei mele considerațiuni. N. Gheorghiu TOVARASULUI BOGOLJUB STOJANOVIC - PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII SOCIALISTE FEDERATIVE IUGOSLAVIA PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII SOCIALISTE FEDERATIVE IUGOSLAVIA Belgrad, 30 noiembrie 1963

STIMATE TOVARASE PREȘEDINTE, Am onoarea să vă confirm primirea scrisorii Dmniei voastre din 30 noiembrie 1963, cu următorul conținut: "Ca urmare a schimbului de vederi asupra eventualității acordării unui credit de către Republica Populara Română Republicii Socialiste Federative Iugoslavia v-am comunicat în luna

mai 1963 la București Acordul Guvernului Republicii Populare Române de a pune la dispoziția Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia un credit în suma de 16.000.000 (șasesprezece milioane) dolari SUA; moneda de cont, în legătură cu realizarea Sistemului hidroenergetic și de navigație Porțile de Fier, pe fluviul Dunarea. Cu acest prilej am convenit ca acest credit să se acorde în următoarele condiții: 1. Creditul va fi utilizat în perioada 1968-1970 inclusiv, în următoarele transe: - în anul 1968 - 6.000.000 dolari SUA - în anul 1969 - 7.000.000 dolari SUA - în anul 1970 - 3.000.000 dolari SUA. 2. Creditul se va utiliza pentru cumpărarea de mărfuri de producție românească din Republica Populară Română pe baza listei de mărfuri care va fi stabilită de comun acord. 3. Asupra creditului se va aplica o dobînda simplă de 2,5% pe an. Dobînda va fi calculată anual de la data cînd mărfurile trec frontiera română. 4. Rambursarea creditului și plata dobînzii aferente se vor efectua prin livrare de energie electrică în transe anuale egale, începînd de la 1 ianuarie 1972 la prețul de 0,007 dolari SUA/kWh. În completarea prevederilor Protocolului privind reglementarea unor probleme în legătură cu realizarea și exploatarea Sistemului Porțile de Fier, din 30 noiembrie 1963, și ale Actului adițional la acesta, numărul tranșelor în care Partea iugoslava va livra Părții române energie electrică în cazul în care va utiliza creditul, se va stabili după cum urmează; - dacă Partea română va cumpara energie electrică din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia folosind în acest scop, total sau parțial, prevederile art. 4 și 5 din Protocol; întreaga cantitate de energie electrică care trebuie livrată, reprezentînd restituirea creditului cu dobînzile aferente, cumpărarea-vînzarea de energie electrică și dobînzile prevăzute în Actul adițional se va livra în 15 transe anuale egale; - dacă Partea română nu va cumpara energie electrică din Republica Socialistă Federativă Iugoslavia conform prevederilor Protocolului, cantitatea de energie electrică care trebuie livrată reprezentînd restituirea creditului cu dobînzile aferente și dobînzile prevăzute în Actul adițional, se va livra în 10 transe anuale egale. În toate cazurile, fiecare tranșă anuală se va imputa în primul rînd asupra sumei dobînzilor scadente la sfîrșitul anului precedent. 5. Calitatea energiei electrice livrate în fiecare an va corespunde regimului de producție de energie electrică al Sistemului Porțile de Fier în anul respectiv. 6. La livrarea energiei electrice, dobînda va fi calculată pentru cantitatea de energie electrică livrată în fiecare luna și cu data de 15 a lunii respective. Am convenit ca Guvernul Republicii Socialiste Federative Iugoslavia va anunța Guvernul Republicii Populare Române pînă la 31 decembrie 1964 dacă va folosi acest credit, în care caz se va încheia o Convenție corespunzătoare, în condițiile prevăzute mai sus. Va rog să binevoiti a confirma Acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul acestei scrisori". Prin prezenta scrisoare am onoarea să vă confirm Acordul Guvernului Republicii Socialiste Federative Iugoslavia cu conținutul scrisorii Domniei voastre reproduse mai sus. Primiți și rog, stimate tovarase Președinte, asigurarea înaltei mele considerații. B. Stojanovic TOVARASULUI NICOLAE GHEORGHIU - PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI GUVERNAMENTALE A REPUBLICII POPULARE ROMÂNE +